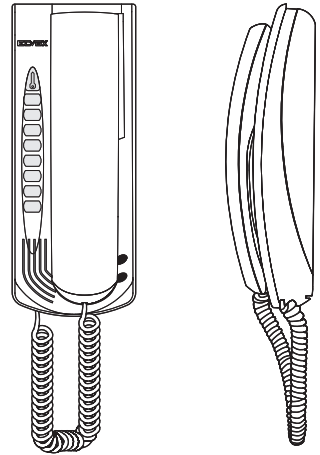


Manuale installatore - Installer manual - Manuel installateur
Installationsanleitung - Manual del instalador - Manual do instalador
Εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης



6209/P

Citofono Petrarca Due Fili, Intercomunicante
Petrarca Due Fili entryphone with intercom function
Interphone Petrarca Due Fili + intercommunication
Haustelefon Petrarca Due Fili Internruf
Portero automático Petrarca Due Fili Intercomunicante
Intercomunicador Petrarca Due Fili Intercomunicante
Θυροτηλέφωνο Petrarca Due Fili + κλήση ενδοεπικοινωνίας

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

Descrizione

L'art. 6209/P è un citofono della serie Petrarca per impianti citofonici o videocitofonici "Due Fili Plus". È fornito di serie di 5 pulsanti, uno per l'apertura della serratura, due per i relè 1 e 2 e due disponibili per chiamate intercomunicanti. Ai citofono possono essere aggiunte altre 2 coppie di pulsanti art. 692P (692P/M o 692P/R), per servizi ausiliari o chiamate intercomunicanti e l'accessorio art. 6153/682 per: regolazione del volume di chiamata, esclusione del segnale di chiamata, segnalazioni luminose di chiamata esclusa, segnalazione di chiamata senza risposta, segnalazione di servizi non disponibili e segnalazione luminosa di porta/cancello aperto. L'installazione del citofono può avvenire in versione da parete o in versione da tavolo con l'ausilio dei kit di trasformazione art. 6140 o 6A40.

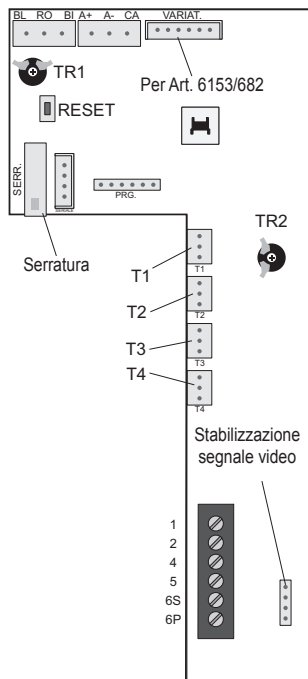
Morsetteria di collegamento e connettori

- 1, 2) Linea BUS.
- 4, 6P) Collegamento per pulsante di chiamata fuoriporta.
- 5, 6S) Collegamento suoneria supplementare.

VARIAT.) Collegamento per modulo art. 6153/682.

- T1) 1° coppia di pulsanti art. 692P. (incluso)
- T2) 2° coppia di pulsanti art. 692P. (incluso)
- T3) 3° coppia di pulsanti art. 692P. (accessorio opzionale - non incluso)
- T4) 4° coppia di pulsanti art. 692P. (accessorio opzionale - non incluso)

Fig. 1



Regolazioni

Il volume di chiamata è regolabile spostando il filo dell'altoparlante tra il connettore A+ (tono alto) e A- (tono basso), altrimenti utilizzare l'accessorio Art. 6153/682, lasciando il filo dell'altoparlante collegato al connettore A-.

Programmazione

Le programmazioni del citofono sono di tre tipi: assegnazione codice identificativo o codice di chiamata (indispensabile), assegnazione codice identificativo secondario (per citofoni associati ad un citofono di capogruppo), programmazione pulsanti per servizi ausiliari e chiamate intercomunicanti (dove necessario). Le programmazioni devono essere effettuate con l'impianto acceso, senza comunicazioni attive e solamente dopo aver collegato i citofoni/videocitofoni all'impianto e programmato le targhe.

Programmazione codice identificativo

Il codice identificativo va programmato per mezzo di una targa (principale-MA-STER), presente nell'impianto e già configurata. Il citofono viene fornito senza codice identificativo associato. Per verificare ciò premere il pulsante serratura e il citofono emetterà un triplo "Bip".

Attenzione: durante la programmazione del codice di identificazione del citofono/videocitofono si hanno a disposizione 30 secondi dal momento in cui si entra in programmazione nel citofono/videocitofono al momento in cui si preme il pulsante di chiamata sulla targa o si invia il codice.

Fase di programmazione:

- 1) Togliere il coperchio del citofono.
- 2) Premere e mantenere premuto il pulsante RESET presente nel citofono.
- 3) Premere e mantenere premuto la lamella corrispondente al pulsante serratura assieme al pulsante RESET.
- 4) Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuto il pulsante serratura.
- 5) Dopo 2 secondi il citofono emette un tono acuto e viene messo in comunicazione con la targa.
- 6) Rilasciare la lamella corrispondente alla serratura.
- 7) Nelle targhe a pulsanti premere il pulsante di chiamata corrispondente al citofono, invece nelle targhe alfanumeriche comporre il codice di chiamata e premere il pulsante "🔔".
- 8) Se nell'impianto esiste già un citofono con lo stesso codice identificativo associato, la targa emette un segnale sonoro basso ed è necessario ripetere l'operazione dal punto 2.
- 9) In caso contrario il codice viene associato al citofono e la comunicazione viene terminata.

Programmazione codice identificativo secondario

La programmazione del codice identificativo secondario è richiesta solamente quando si vuole far suonare contemporaneamente più di un citofono con lo stesso pulsante o codice di chiamata. I citofoni che devono suonare contemporaneamente vengono associati ad uno stesso gruppo. Il citofono "capogruppo" viene programmato per primo attraverso la precedente procedura "programmazione codice identificativo", invece i citofoni aggiuntivi del gruppo vengono programmati con il codice identificativo secondario (vedi tabella riportata nella sezione schemi di collegamento). Il numero di citofoni che si possono associare ad uno stesso gruppo, senza l'ausilio del programmatore 950C o SaveProg, sono 3 più un capogruppo.

Fase di programmazione:

- 1) Togliere il coperchio del citofono.
- 2) Premere e mantenere premuto il pulsante RESET presente nel citofono.
- 3) Premere e mantenere premuti la lamella corrispondente al pulsante serratura e il pulsante P1, assieme al pulsante RESET.
- 4) Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuti gli altri 2 pulsanti.
- 5) Dopo 2 secondi il citofono emette un tono acuto e viene messo in comunicazione con la targa.
- 6) Rilasciare la lamella corrispondente alla serratura e il pulsante P1.
- 7) Nelle targhe a pulsanti premere il pulsante di chiamata corrispondente al citofono di "capogruppo", invece nelle targhe alfanumeriche comporre lo stesso codice di chiamata del citofono di "capogruppo" e premere il pulsante "🔔".
- 8) Associato l'identificativo secondario al citofono, la comunicazione viene terminata.

Per conoscere il numero assegnato fare riferimento alla tabella riportata nella sezione schemi di collegamento.

Programmazione pulsanti

Il citofono viene fornito con due coppie di pulsanti aggiuntivi 692P, per le funzioni di default elencate in seguito. È possibile inserire nel citofono altre 2 coppie di pulsanti 692P, da collegare ai connettori T3-T4.

Ai pulsanti per default, corrisponde le seguenti funzioni:

6209/P

Pulsante	Connettore	In program.	Funzione di default
1°	T1	P1	Luce scale (1° relè del 1° attuatore, art. 69RH) Auxiliario
2°	T1	P2	Auxiliario (2° relè del 1° attuatore, art. 69RH)
3°	T2	P3	Funzione F1 della targa
4°	T2	P4	Funzione F2 della targa
5°	T3	P5	Non associato
6°	T3	P6	Non associato
7°	T4	P7	Luce scale (1° relè del 2° attuatore, art. 69RH) Auxiliario
8°	T4	P8	Auxiliario (2° relè del 2° attuatore, art. 69RH)

Il tasto serratura è P0.

Per cambiare il tipo di funzionamento dei pulsanti P0 e P1 è necessario utilizzare il programmatore 950C o il Software SaveProg.

Programmazione pulsanti per chiamate intercomunicanti

Fase di programmazione:


1) **Sganciare il microtelefono del citofono/videocitofono da chiamare, se della serie 8870, Giotto, Petrarca. Per tutte le versioni della serie 6600 (senza microtelefono), premere e tenere premuto il tasto parla/ascolta**



- Togliere il coperchio del citofono da programmare.
- Premere e mantenere premuto il pulsante RESET presente nel citofono da programmare.
- Premere e mantenere premuto il pulsante supplementare per eseguire la chiamata intercomunicante assieme al pulsante RESET.
- Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuto il pulsante di chiamata.
- Dopo 2 secondi il citofono emette un tono acuto, mentre l'altro citofono emette una scala tritonale ascendente.
- Rilasciare il pulsante relativo alla chiamata intercomunicante.
- Premere nel citofono chiamato (quello con il suono tritonale), uno dei pulsanti programmati (come serratura, F1, F2 o attuatore).
- Un tono acuto conferma la fine della procedura.
Ripetere la stessa procedura anche per gli altri citofoni ed eventuali pulsanti di chiamata intercomunicante.

Programmazione pulsante autoinserimento verso targa specifica.

Fase di programmazione:

- Togliere il coperchio del citofono.
- Premere e mantenere premuto il pulsante RESET presente nel citofono.
- Premere e mantenere premuto il pulsante supplementare per eseguire l'autoinserimento assieme al pulsante RESET.
- Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuto il pulsante autoinserimento.
- Dopo 2 secondi il citofono emette un tono acuto.
- Rilasciare il pulsante relativo all'autoinserimento.
- Nelle targhe a pulsanti premere il pulsante di chiamata corrispondente al citofono, invece nelle targhe alfanumeriche comporre il codice di chiamata e premere il pulsante .
- Un tono acuto conferma la fine della procedura.

Riprogrammazione valore di default dei pulsanti (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Fase di programmazione:

- Togliere il coperchio del citofono.
- Premere e mantenere premuto il pulsante RESET presente nel citofono.
- Premere e mantenere premuto il pulsante interessato da riprogrammare assieme al pulsante RESET.
- Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuto l'altro pulsante.
- Dopo 2 secondi il citofono emette un tono acuto.
- Rilasciare il pulsante da riportare a default e ripremerlo.

Cancellazione totale delle programmazioni.

Fase di programmazione:

Questa procedura è consigliata quando si vuole cambiare l'ID di un citofono/videocitofono precedentemente programmato e non si vuole mantenere la programmazione di funzionamento dell'apparecchio.

- Togliere il coperchio del citofono.
- Premere e mantenere premuto il pulsante RESET presente nel citofono.
- Premere e mantenere premuto il pulsante di P1 assieme al pulsante RESET.
- Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuto il pulsante P1.
- Dopo 2 secondi il citofono emette, per 2 secondi, un tono lungo.

6) Rilasciare il pulsante P1.

7) Durante il tono lungo, premere la lamella del pulsante serratura.

Se la procedura di cancellazione è andata a buon fine, premendo nuovamente la lamella della serratura il citofono emetterà un triplo "Bip".

Funzionamento

Le chiamate da targa esterna, intercomunicante e fuoriporta sono differenziate tra loro da toni diversi.

Chiamata da targa.

Le chiamate da targa non seguono la pressione del pulsante di chiamata ma vengono generate internamente dal citofono. Il periodo di chiamata è 1 s di suono e 2 s di pausa ripetuto per 2 volte (valore di default impostato nella targa). Per rispondere, sollevare il microtelefono. Se il microtelefono è già sollevato durante la chiamata riagganciare e risollevarlo. Il tempo di risposta alla chiamata (30 s) e il tempo di conversazione (2 minuti di default) sono impostati nei parametri della targa. Scaduto il tempo di conversazione, si può continuare, senza riagganciare il microtelefono, se viene eseguita di nuovo la chiamata entro 10 s dalla stessa targa.

Chiamata intercomunicante.

Sollevare il microtelefono del citofono, premere il pulsante intercomunicante relativo al citofono/videocitofono da chiamare. Nel microtelefono del citofono chiamato si udrà un tono di chiamata (se la chiamata è possibile) o tono di occupato (se la chiamata non è possibile). Nel citofono chiamato la suoneria inizierà a suonare ciclicamente con un ritmo di 1 s di suono e 4 s di pausa. La durata massima della chiamata sarà di 30 s (6 cicli). Per rispondere alla chiamata è sufficiente sollevare il microtelefono; la durata massima della conversazione è di 5 minuti. Scaduto il tempo di conversazione si può continuare la conversazione, senza riagganciare il microtelefono, se viene eseguita di nuovo la chiamata entro 10 s. Un'eventuale chiamata da targa ha priorità su quella intercomunicante.

Chiamate rifiutate.

L'installazione dell'art. 6153/682 nel citofono, permette di variare l'intensità di chiamata o di escludere il suono di chiamata. L'esclusione della chiamata è indicata dall'accensione permanente del LED rosso. Se vengono eseguite delle chiamate verso il citofono quando è in condizione di chiamata esclusa, queste vengono rifiutate. Il rifiuto delle chiamate determina un breve spegnimento del LED rosso tante volte sono le chiamate escluse (massimo chiamate escluse 4). La segnalazione viene ripetuta ogni 10 s circa. La cancellazione delle chiamate rifiutate avviene con: la riabilitazione della suoneria, con il reset del citofono o l'assenza di alimentazione nell'impianto. Nelle targhe il rifiuto è segnalato con il tono dissuasione (una serie di "Bip" di 100ms con pausa di 100ms per 5 totali). Nella targa con display viene anche visualizzato il messaggio "Non disturbare".

Tasto Serratura

Il tasto serratura di ogni apparecchio funziona nel modo seguente.

- Apparecchio con microtelefono a riposo → serratura verso l'ultima targa con la quale ha parlato o dalla quale è stato chiamato.
- Apparecchio con microtelefono sollevato ma non impegnato in conversazione → chiamata a centralino se il flag Centralino è Sì. Altrimenti si riconduce al primo caso.
- Apparecchio con microtelefono sollevato e impegnato in conversazione interna → come il primo caso.
- Apparecchio con microtelefono sollevato e impegnato in conversazione esterna o chiamato da targa → serratura verso la targa con la quale sta parlando o dalla quale è chiamato.

In pratica si va ad azionare una serratura sempre tranne quando si alza il microtelefono e si preme subito il pulsante serratura. Portare anche questo al caso standard si può se nell'impianto non c'è il centralino di portineria e se si pone il flag Centralino a NO.

6209/P

The instructions manual can be downloaded from the website www.vimar.com

Description

Article 6209 is a Petrarca Series entryphone for “Due Fili Plus” audio video door entry systems. It is equipped as standard with 5 pushbuttons, one to open the door lock, two to control relays 1 and 2 and 2 which can be used for the intercom calls function. The entryphone can be fitted with an additional 2 pairs of pushbutton art. 692P (692P/M or 692P/R), for auxiliary services or intercom calls, and the accessory art. 6153/682 for: call volume adjustment, call signal mute, call rejected luminous indicators, signal to indicate unanswered calls, signal to indicate services not available and luminous signal for gate/door open. The entryphone can be wall-mounted or installed as desktop version using the conversion kit art. 6140 or 6A40.

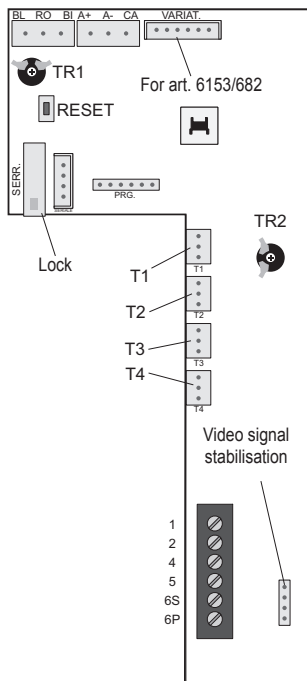
Connection and connector terminal board

- 1, 2) BUS line
- 4, 6P) Connection for door call pushbutton.
- 5, 6S) Connection of additional door ringer.

VARIAT.) Connection for module art. 6153/682

- T1) 1st pair of pushbuttons art. 692P (included)
- T2) 2nd pair of pushbuttons art. 692P (included)
- T3) 3rd pair of pushbuttons art. 692P (optional accessory - not included)
- T4) 4th pair of pushbuttons art. 692P (optional accessory - not included)

Fig. 1



Settings

The call volume can be adjusted by moving the loudspeaker wire from connector A+ (high) to A- (low); otherwise use accessory art. 6153/682, leaving the loudspeaker wire connected to connector A-.

Programming

There are three entryphone programming modes: assignment of an identification code or call code (indispensable), assignment of a secondary identification code (for entryphones associated with a master entryphone), programming of pushbuttons for auxiliary services and intercom calls (when necessary). Programming must be carried out with the system switched on, without active communication and only after the entryphones/monitors have been connected to the system and the entrance panels have been programmed.

Identification code programming

The identification code is programmed by means of a main entrance panel (MASTER), already configured and present in the system. The entryphone is supplied without an associated identification code. To verify this condition, press the lock release pushbutton and the entryphone should emit a triple “Beep”.

Warning: during programming of the entryphone/video entryphone, you have only 30 seconds from the moment of entering entryphone/video entryphone programming mode in which to press the call button on the entrance panel or to send the code.

Programming phase:

- 1) Remove the entryphone cover.
- 2) Press and hold the RESET pushbutton on the entryphone.
- 3) Press and hold the tab on the lock release pushbutton, together with the RESET pushbutton.
- 4) Release the RESET pushbutton, keeping the lock release pushbutton pressed.
- 5) After 2 seconds the entryphone emits a high tone and communication is enabled with the panel.
- 6) Release the tab of the lock release pushbutton.
- 7) On pushbutton entrance panels, press the call button for the entryphone, while on alphanumeric keypads, enter the call code and press pushbutton “”.
- 8) If the system contains an entryphone that already has the same associated identification code, the panel emits a low tone and the operation will have to be repeated from point 2.
- 9) Otherwise the code is associated with the entryphone and communication is terminated.

Programming the secondary identification code

Programming of the secondary identification code is only required when more than one entryphone is to be called simultaneously using the same pushbutton or call code. The entryphones that are to ring simultaneously must be associated with the same group. The “master” entryphone is programmed first by means of the “identification code programming” procedure described above, while the additional group entryphones are programmed with the secondary identification code (see table in the wiring diagrams section). The maximum number of entryphones that can be associated with the same group, without using a 950C programmer, is 3 plus the master unit.

Programming phase:

- 1) Remove the entryphone cover.
- 2) Press and hold the RESET pushbutton on the entryphone.
- 3) Press and hold the tab on the lock release pushbutton, together with the P1 and RESET pushbuttons.
- 4) Release the RESET pushbutton, keeping the other two pushbuttons pressed.
- 5) After 2 seconds the entryphone emits a high tone and communication is enabled with the panel.
- 6) Release the tab on the lock release pushbutton and the P1 pushbutton
- 7) On pushbutton entrance panels, press the call button for the “master” entryphone (already programmed), while on alphanumeric keypads, enter the call code of the “master” entryphone and press pushbutton “”.
- 8) When the secondary code is associated with the entryphone, the communication is terminated.

To discover the number assigned, refer to the table in the wiring diagrams section.

Pushbutton programming

The entryphone is supplied with two pairs of the additional pushbuttons 692P, for the default functions listed below. It is possible to fit a further 2 pairs of 692P pushbuttons in the entryphone, connected to connectors T3-T4.

The default functions of the pushbuttons are as follows:

Pushbutton	Connector	In program.	Default functions
1st	T1	P1	Stair light (1st relay of 1st actuator, art. 69RH)
2nd	T1	P2	Auxiliary

6209/P


			(2nd relay of the 1st actuator, art. 69RH)
3rd	T2	P3	Function F1 on panel
4th	T2	P4	Function F2 on panel
5th	T3	P5	Not associated
6th	T3	P6	Not associated
7th	T4	P7	Stair light (1st relay of 2nd actuator, art. 69RH)
8th	T4	P8	Auxiliary (2nd relay of 2nd actuator, art. 69RH)

The lock release button is P0.

Changing the operation of pushbuttons P0 and P1 requires the use of the 9590C programmer or the SaveProg software.


Programming pushbuttons for intercom calls

Programming phase:

- 1) **Lift the handset of the audio/video entryphone to be called, if from the 8870, Giotto or Petrarca series. For all versions in the 6600 series (without handset), press and hold the talk/listen button** .
 - 2) Remove the cover of the entryphone to be programmed.
 - 3) Press and hold the RESET pushbutton on the entryphone to be programmed.
 - 4) Press and hold the additional pushbutton together with the RESET pushbutton to make the intercom call.
 - 5) Release the RESET pushbutton, keeping the call pushbutton pressed.
 - 6) After 2 seconds the entryphone emits a high tone, while the other entryphone emits a 3-tone ascending scale.
 - 7) Release the intercom call pushbutton.
 - 8) On the entryphone called (with the 3-tone ring), press one of the programmed pushbuttons (such as lock release, F1, F2 or actuator).
 - 9) A high tone confirms the end of the procedure.
- Repeat the same procedure for the other entryphones and any other intercom call pushbuttons.

Programming the self-start pushbutton to a specific panel.

Programming phase:

- 1) Remove the entryphone cover.
- 2) Press and hold the RESET pushbutton on the entryphone.
- 3) Press and hold the additional pushbutton together with the RESET pushbutton to activate the self-start function.
- 4) Release the RESET pushbutton, keeping the self-start pushbutton pressed.
- 5) After 2 seconds the entryphone emits a high tone.
- 6) Release the self-start pushbutton.
- 7) On pushbutton entrance panels, press the call button for the entryphone, while on alphanumeric keypads, enter the call code and press pushbutton "  "
- 8) A high tone confirms the end of the procedure.

Restoring default values of the pushbuttons (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Programming phase:

- 1) Remove the entryphone cover.
- 2) Press and hold the RESET pushbutton on the entryphone.
- 3) Press and hold the pushbutton to be reprogrammed together with the RESET pushbutton.
- 4) Release the RESET pushbutton, while keeping the other pushbutton pressed.
- 5) After 2 seconds the entryphone emits a high tone.
- 6) Release the pushbutton to restore the default function and then press again.

Deleting all programmed settings.

Programming phase:

This procedure is recommended when you want to change the ID of a previously programmed entryphone/video entryphone and you do not need to retain the programmed operation settings of the device.

- 1) Remove the entryphone cover.
 - 2) Press and hold the RESET pushbutton on the entryphone.
 - 3) Press and hold the P1 pushbutton together with the RESET pushbutton.
 - 4) Release the RESET pushbutton, while keeping the P1 pushbutton pressed.
 - 5) After 2 seconds the entryphone will emit a continuous tone for 2 seconds.
 - 6) Release the P1 pushbutton.
 - 7) During the continuous tone, press the tab on the lock release pushbutton.
- If the deletion procedure is successful, when the lock release tab is pressed the entryphone will emit a triple "Beep".

Operation

Calls from an entrance panel, intercom calls and door calls are identified by different tones.

Entrance panel call.

Calls from entrance panels do not correspond to the presses of the call button but are generated internally in the entryphone. The call interval is 1 second of ringtone and 2 seconds of pause repeated twice (default value set on panel). To answer, raise the handset. If the handset is already raised when the call is received, replace it and then lift it again. The call answer time (30 s) and the conversation time (2 minutes by default) are set in the panel parameters. When the conversation time has elapsed, the user can continue without replacing the handset if a new call is made within 10 seconds from the same panel.

Intercom calls.

Lift the handset and press the intercom button for the audio/video entryphone to be called. On the handset of the entryphone called, you will hear a call tone (if the call is enabled) or an engaged tone (if not enabled). On the called entryphone, the ringtone will start with a cycle of 1 second ringing followed by a 4 second pause. The maximum duration of the call is 30 seconds (6 cycles). To answer the call, simply raise the handset; the maximum duration of the conversation is 5 minutes. When the conversation time has elapsed, the user can continue without replacing the handset if a new call is made within 10 seconds. A call from an entrance panel will take priority over an intercom call.

Rejected calls.

Installation of art. 6153/682 in the entryphone enables the user to change the volume or mute the ringtone. Call mute is indicated by permanent illumination of the red LED. Any made to the entryphone when call mute is enabled will be rejected. A rejected call causes the red LED to briefly switch off to indicate the number of rejected calls (maximum 4). The indication is repeated every 10 seconds (approx.). Rejected calls are deleted by: re-enabling the ringtone, resetting the entryphone or after a system power failure. On the panel, a rejected call is indicated by a dissuasion tone (a series of "Beeps" at 100ms intervals with a pause of 100ms for a total of 5 seconds). The message "Do not disturb" also appears on panels with display.

Lock release button

On every device, the lock release button functions as described below.

- Device with handset in rest position → lock release function directed to the entrance panel it was last in communication with or from which the call was made.
- Device with handset raised, but no conversation in progress → call to switchboard if the switchboard flag is set to YES. Otherwise the first case applies.
- Device with handset raised and intercom conversation in progress → as in the first case.
- Device with handset raised and external conversation or call from panel in progress → lock release function directed to the entrance panel with which the device is in communication or from which the call was made.

In practice, the button always operates the lock release except when you raise the handset and immediately press the lock button. This too can be set as the standard case if there is no switchboard in the system and the switchboard flag is set to NO.

6209/P

Le manuel d'instructions peut être téléchargé sur le site www.vimar.com

Description

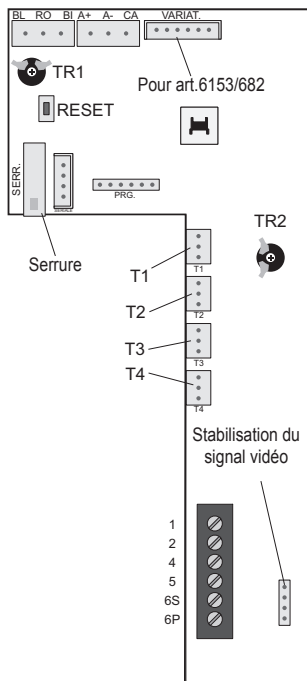
L'art. 6209/P est un interphone de la série Petrarca pour les systèmes d'interphones et de portiers-vidéo **Due Fili Plus**. En série, il est livré avec 5 boutons : un pour l'ouverture de l'électroserrure, deux pour les relais 1 et 2 et deux pour les appels intercommunicants. L'interphone peut recevoir 2 autres paires de boutons art. 692P (692P/M ou 692P/R) pour les services auxiliaires ou les appels intercommunicants et l'accessoire art. 6153/682 pour le réglage du volume d'appel, l'exclusion du signal d'appel, le signal lumineux d'appel exclu, le signal d'appel sans réponse, le signal de services indisponibles et le signal lumineux de porte ouverte/portail ouvert. L'interphone peut être installé en saillie ou sur table avec les kits de transformation art. 6140 ou 6A40.

Bornier de connexion et connecteurs

- 1, 2) Ligne BUS
- 4, 6P) Connexion pour bouton d'appel parallèle
- 5, 6S) Connexion sonnerie supplémentaire

- VARIAT.) Connexion pour module art. 6153/682
- T1) 1ère paire de boutons art. 692P (inclus)
 - T2) 2e paire de boutons art. 692P (inclus)
 - T3) 3e paire de boutons art. 692P (accessoire en option - non inclus)
 - T4) 4e paire de boutons art. 692P (accessoire en option - non inclus)

Fig. 1



Réglages

Le volume d'appel se règle en déplaçant le fil du haut-parleur entre le connecteur A+ (haut) et A- (bas), ou avec l'accessoire art. 6153/682, en laissant le fil du haut-parleur relié au connecteur A-.


Programmation

Il existe trois types de programmation de l'interphone : attribution d'un identifiant ou d'un code d'appel (indispensable), attribution d'un identifiant secondaire (pour interphones associés à un maître), configuration des boutons pour services auxiliaires et appels intercommunicants (si nécessaire). Pour la programmation, le système doit être allumé, sans communication en cours, les interphones et portiers-vidéo doivent être reliés au système et les plaques configurées.

Saisie de l'identifiant

L'identifiant doit être saisi sur une plaque principale MAÎTRE, installée dans le système et configurée. L'interphone est livré sans identifiant associé. Pour le vérifier, appuyer sur le bouton de l'électroserrure. L'interphone émet un triple bip. **Attention : quand il saisit l'identifiant de l'interphone ou du portier-vidéo, l'utilisateur dispose de 30 secondes à partir de son entrée dans la programmation de l'appareil pour appuyer sur le bouton d'appel de la plaque ou envoyer le code.**

Étapes de la programmation


- 1) Enlever le couvercle de l'interphone.
- 2) Appuyer sur le bouton RESET de l'interphone et maintenir la pression.
- 3) Appuyer simultanément sur la lamelle correspondant au bouton de commande de l'électroserrure et sur le bouton RESET et maintenir la pression.
- 4) Relâcher le bouton RESET et maintenir la pression sur le bouton de commande de l'électroserrure.
- 5) Au bout de 2 secondes, l'interphone émet un son aigu et entre en communication avec la plaque.
- 6) Relâcher la lamelle qui correspond à l'électroserrure.
- 7) Sur les plaques à boutons, appuyer sur le bouton d'appel qui correspond à l'interphone. Sur les plaques alphanumériques, composer le code d'appel et appuyer sur le bouton .
- 8) Si le système comprend déjà un interphone associé au même identifiant, la plaque émet un signal sonore grave : répéter l'opération depuis le point 2.
- 9) Sinon, le code est associé à l'interphone et la communication est terminée.

Saisie d'un identifiant secondaire

La saisie d'un identifiant secondaire n'est nécessaire que pour faire sonner simultanément plusieurs interphones avec le même bouton ou le même code d'appel. Les interphones qui doivent sonner simultanément sont associés au même groupe. L'interphone maître est configuré le premier en suivant la procédure Saisie d'un identifiant ci-dessus. Les interphones supplémentaires du groupe sont configurés avec un identifiant secondaire (voir tableau dans la section Schémas de connexion). Il est possible d'associer 3 interphones plus un maître au même groupe sans l'aide du programmeur art. 950C ou SaveProg.

Étapes de la programmation

- 1) Enlever le couvercle de l'interphone.
- 2) Appuyer sur le bouton RESET de l'interphone et maintenir la pression.
- 3) Appuyer simultanément sur la lamelle qui correspond au bouton de commande de l'électroserrure, sur le bouton P1 et sur le bouton RESET et maintenir la pression.
- 4) Relâcher le bouton RESET tout en maintenant la pression sur les deux autres boutons.
- 5) Au bout de 2 secondes, l'interphone émet un son aigu et entre en communication avec la plaque.
- 6) Relâcher la lamelle qui correspond à l'électroserrure et le bouton P1.
- 7) Sur les plaques à boutons, appuyer sur le bouton d'appel qui correspond à l'interphone maître. Sur les plaques alphanumériques, composer le même

code d'appel que l'interphone maître et appuyer sur le bouton .

Pour connaître le numéro attribué, se référer au tableau de la section schémas de connexion.

Configuration des boutons

L'interphone est livré avec deux paires de boutons 692P supplémentaires pour les fonctions par défaut présentées ci-dessous. Il est possible d'ajouter à l'interphone 2 autres paires de boutons 692P à relier aux connecteurs T3-T4. Les fonctions suivantes correspondent aux boutons par défaut :

Bouton	Connecteur	En program.	Fonctions par défaut
1er	T1	P1	Éclairage escalier (1er relai du 1er actionneur, art. 69RH)
2e	T1	P2	Auxiliaire (2e relai du 1er actionneur, art.

6209/P

			69RH)
3e	T2	P3	Fonction F1 de la plaque
4e	T2	P4	Fonction F2 de la plaque
5e	T3	P5	Non associé
6e	T3	P6	Non associé
7e	T4	P7	Éclairage escalier (1er relai du 2e actionneur, art. 69RH)
8e	T4	P8	Auxiliaire (2e relai du 2e actionneur, art. 69RH)

La touche électroserrure est P0.

Pour modifier le fonctionnement des boutons P0 et P1, utiliser le programmeur 950C ou le logiciel SaveProg.

Configuration des boutons pour les appels intercommunicants

Étapes de la programmation


1) **Décrocher le combiné de l'interphone/du portier-vidéo à appeler pour les séries 8870, Giotto, Petrarca. Pour les versions de la série 6600 (sans combiné), appuyer sur la touche parler/écouter et maintenir la pression**



- Enlever le couvercle de l'interphone à configurer.
- Appuyer sur le bouton RESET de l'interphone à configurer et maintenir la pression.
- Appuyer simultanément sur le bouton supplémentaire d'appel intercommunicant et sur le bouton RESET et maintenir la pression.
- Relâcher le bouton RESET et maintenir la pression sur le bouton d'appel.
- Au bout de 2 secondes, l'interphone émet un son aigu. L'autre interphone, émet un son tritonnel ascendant.
- Relâcher le bouton d'appel intercommunicant.
- Sur l'interphone appelé (celui qui émet le son tritonnel), appuyer sur un des boutons configurés comme électroserrure, F1, F2 ou actionneur.
- Un son aigu valide la fin de la procédure.
- Répéter la même procédure pour les autres interphones et les boutons d'appel intercommunicant.

Configuration du bouton d'allumage automatique vers une plaque spécifique

Étapes de la programmation

- Enlever le couvercle de l'interphone.
- Appuyer sur le bouton RESET de l'interphone et maintenir la pression.
- Appuyer simultanément sur le bouton supplémentaire d'allumage automatique et sur le bouton RESET et maintenir la pression.
- Relâcher le bouton RESET en maintenant la pression sur le bouton d'allumage automatique.
- Au bout de 2 secondes, l'interphone émet un son aigu.
- Relâcher le bouton d'allumage automatique.
- Sur les plaques à boutons, appuyer sur le bouton d'appel qui correspond à l'interphone. Sur les plaques alphanumériques, composer le code d'appel et appuyer sur le bouton 
- Un son aigu valide la fin de la procédure.

Modification de la valeur par défaut des boutons (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Étapes de la programmation

- Enlever le couvercle de l'interphone.
- Appuyer sur le bouton RESET de l'interphone et maintenir la pression.
- Appuyer simultanément sur le bouton à reconfigurer et sur le bouton RESET et maintenir la pression.
- Relâcher le bouton RESET et maintenir la pression sur l'autre bouton.
- Au bout de 2 secondes, l'interphone émet un son aigu.
- Relâcher le bouton à ramener à la valeur par défaut et appuyer à nouveau.

Effacement de la programmation

Étapes de la programmation

Il est conseillé d'exécuter cette procédure pour modifier l'ID d'un interphone/portier-vidéo déjà configuré quand on ne souhaite pas conserver le fonctionnement courant de l'appareil.

- Enlever le couvercle de l'interphone.
- Appuyer sur le bouton RESET de l'interphone et maintenir la pression.
- Appuyer simultanément sur le bouton P1 et sur le bouton RESET et maintenir la pression.
- Relâcher le bouton RESET et maintenir la pression sur le bouton P1.
- Au bout de 2 secondes, l'interphone émet un son prolongé de 2 secondes.
- Relâcher le bouton P1.

7) Pendant le signal sonore long, appuyer sur la lamelle du bouton de commande de l'électroserrure.

Si la procédure d'effacement a réussi, appuyer à nouveau sur la lamelle de l'électroserrure, l'interphone émet un triple bip.

Fonctionnement

Les appels de la plaque extérieure, les appels intercommunicants et les appels palier ont des sonneries différentes.

Appel plaque

Les appels de la plaque ne sont pas commandés par une pression sur le bouton d'appel, ils sont générés par l'interphone. Le temps d'appel, divisé en 1 seconde de sonnerie et de 2 secondes de pause, se répète deux fois (valeur par défaut prédéfinie sur la plaque). Pour répondre, décrocher le combiné. Si le combiné est déjà décroché pendant l'appel, le raccrocher puis le décrocher à nouveau. Le temps de réponse à l'appel (30 s) et le temps de conversation (2 minutes par défaut) sont prédéfinis par les paramètres de la plaque. Quand le temps de conversation est écoulé, il est possible de continuer à dialoguer sans raccrocher le combiné si un autre appel est passé dans les 10 secondes depuis la même plaque.

Appel intercommunicant

Décrocher le combiné de l'interphone, appuyer sur le bouton d'appel intercommunicant de l'interphone ou du portier-vidéo à appeler. Le combiné de l'interphone appelant émet une sonnerie d'appel (si l'appel est possible) ou une sonnerie occupé (si l'appel est impossible). L'interphone appelé sonne par cycles de 1 seconde plus 4 secondes de pause. La durée maximale de l'appel est de 30 secondes (6 cycles). Pour répondre à l'appel, il suffit de soulever le combiné ; la durée maximale de la conversation est de 5 minutes. Quand le temps de conversation est écoulé, il est possible de continuer à dialoguer sans raccrocher le combiné si un autre appel est passé dans les 10 secondes depuis la même plaque. Les appels de la plaque sont prioritaires sur les appels intercommunicants.

Appels refusés

L'installation de l'art. 6153/682 dans l'interphone permet de régler le volume d'appel ou d'exclure la sonnerie d'appel. L'exclusion de l'appel est signalée par l'activation de la LED rouge fixe. Les appels passés vers l'interphone quand il est en mode d'appel exclu sont refusés. Le refus d'un appel éteint brièvement la LED rouge (4 appels exclus au maximum). Le signal est répété environ toutes les 10 secondes. Les appels refusés sont effacés quand la sonnerie ou l'interphone sont réinitialisés ou après une coupure électrique dans l'installation. Le refus est signalé sur la plaque par une sonnerie spéciale (une série de bips de 100 ms avec une pause de 100 ms pendant une durée totale de 5 secondes). Le message Ne pas déranger s'affiche également sur la plaque équipée d'un écran.

Touche électroserrure

La touche électroserrure des appareils fonctionne de la façon suivante.

- Appareil avec combiné raccroché → électroserrure vers la dernière plaque avec laquelle il a communiqué ou par laquelle il a été appelé.
- Appareil avec combiné décroché mais pas en conversation → appel au standard si le flag standard est SI. Sinon retour au premier cas.
- Appareil avec combiné décroché et en conversation interne → comme dans le premier cas.
- Appareil avec combiné décroché et en conversation externe ou appel de la plaque → électroserrure vers la plaque avec laquelle il est en conversation ou par laquelle il a été appelé.

Concrètement, l'actionne toujours une électroserrure sauf quand on décroche le combiné et qu'on appuie immédiatement sur le bouton électroserrure. On peut appliquer ce raisonnement au cas général si l'installation ne contient pas de standard de conciergerie et que le flag centrale est sur NO.

6209/P

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

Beschreibung

Beim Art. 6209/P handelt es sich um ein Haustelefon der Serie Petrarca für Sprech- oder Videosprechanlagen **"Duo Fili Plus"**. DAS Haustelefon verfügt serienmäßig über 5 Tasten, eine als Türöffner, zwei für die Relais 1 und 2 und zwei für Internrufe. Das Haustelefon kann um weitere 2 Tastenpaare Art. 692P (692P/M oder 692P/R) für Zusatzfunktionen oder Internrufe erweitert werden, sowie um das Zubehör Art. 6153/682 für: Einstellung der Rufonlautstärke, Rufonabschaltung, Leuchtanzeige für Rufabschaltung, Anzeige unbeantworteter Rufe, Anzeige nicht verfügbarer Funktionen und Leuchtanzeige für Tür/Tor offen. Das Haustelefon kann in Aufputzversion oder mithilfe der Umbausätze Art. 6140 oder 6A40 als Tischgerät installiert werden.

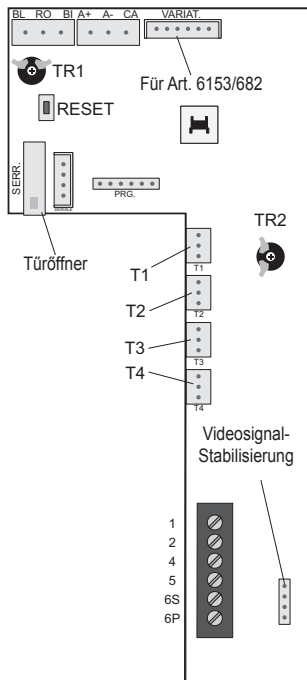
Anschlussklemmenleiste und Steckverbinder

- 1, 2) BUS-Leitung.
- 4, 6P) Anschluss für Etagenrufaste.
- 5, 6S) Anschluss für Zusatzlautwerk.

SONDER.) Anschluss für Modul Art. 6153/682.

- T1) 1. Tastenpaar Art. 692P. (inklusive)
- T2) 2. Tastenpaar Art. 692P. (inklusive)
- T3) 3. Tastenpaar Art. 692P. (optionales Zubehör - nicht inklusive)
- T4) 4. Tastenpaar Art. 692P. (optionales Zubehör - nicht inklusive)

Abb. 1



Einstellungen

Die Rufonlautstärke kann reguliert werden, indem der Draht des Lautsprechers zwischen dem Steckverbinder A+ (lauter Ton) und A- (leiser Ton) verschoben wird, andernfalls das Zubehör Art. 6153/682 benutzen und den Draht des Lautsprechers am Steckverbinder A- angeschlossen lassen.

Individuelle

Es sind drei Programmierungsarten des Haustelefons implementiert: Zuweisung der Kennnummer oder des Rufcodes (unbedingt notwendig), Zuweisung der sekundären Kennnummer (für Haustelefone, die mit einem Haupt-Haustelefon verbunden sind), Programmierung der Tasten für Zusatzfunktionen und Internrufe (sofern erforderlich). Die Programmierungen müssen bei eingeschalteter Anlage ohne aktive Kommunikationen durchgeführt werden, und zwar erst, nachdem die Haus-/Videohaustelefone an die Anlage angeschlossen und die Klingeltableaus programmiert wurden.

Programmierung der Kennnummer

Die Kennnummer wird mit Hilfe eines in der Anlage vorhandenen und bereits konfigurierten Klingeltableaus (Haupt-MASTER) programmiert. Das Haustelefon wird ohne zugewiesene Kennnummer geliefert. Zur Überprüfung die Taste Türöffner drücken: das Haustelefon gibt einen dreifachen "Piepton" aus.

Warnung: Bei der Programmierung der Kennnummer des Haus-/Videohaustelefons stehen vom Aufrufen der Programmierung im Haus-/Videohaustelefon bis zum Drücken der Rufaste am Klingeltableau oder bis zum Senden der Kennnummer 30 Sekunden zur Verfügung.

Programmierungsphase:

- 1) Die Abdeckung des Haustelefons abnehmen.
- 2) Die RESET-Taste im Haustelefon drücken und gedrückt halten.
- 3) Die Lamelle der Taste Türöffner zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
- 4) Die RESET-Taste loslassen und die Taste Türöffner dabei weiterhin gedrückt halten.
- 5) Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen lauten Ton aus und wird mit dem Klingeltableau in Kommunikation gesetzt.
- 6) Die Lamelle der Taste Türöffner loslassen.
- 7) Bei Klingeltableaus mit Tasten die Rufaste des Haustelefons drücken, bei alphanumerischen Klingeltableaus den Rufcode eingeben und die Taste "drücken.
- 8) Wenn in der Anlage ein Haustelefon vorhanden ist, dem bereits die gleiche Kennnummer zugewiesen wurde, gibt das Klingeltableau einen leisen Ton aus und der Vorgang muss ab Punkt 2 wiederholt werden.
- 9) Andernfalls wird die Kennnummer dem Haustelefon zugewiesen und die Kommunikation beendet.

Programmierung der sekundären Kennnummer

Die Programmierung der sekundären Kennnummer ist nur erforderlich, wenn mit der gleichen Taste bzw. demselben Rufcode gleichzeitig mehrere Haustelefone läuten sollen. Die Haustelefone, die gleichzeitig läuten sollen, werden derselben Gruppe zugeordnet. Das "Haupt"-Haustelefon wird zuerst mit dem vorgenannten Vorgang "Programmierung der Kennnummer" programmiert, die Neben-Haustelefone derselben Gruppe werden mit der sekundären Kennnummer programmiert (siehe Tabelle im Abschnitt Anschlusspläne). Ohne Hilfe des Programmiergeräts 950C oder SaveProg können 3 Haustelefone plus ein Haupt-Haustelefon derselben Gruppe zugeordnet werden.

Programmierungsphase:

- 1) Die Abdeckung des Haustelefons abnehmen.
- 2) Die RESET-Taste im Haustelefon drücken und gedrückt halten.
- 3) Die Lamelle der Taste Türöffner und die Taste P1 zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
- 4) Die RESET-Taste loslassen und die anderen 2 Tasten weiterhin gedrückt halten.
- 5) Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen lauten Ton aus und wird mit dem Klingeltableau in Kommunikation gesetzt.
- 6) Die Lamelle der Taste Türöffner und die Taste P1 loslassen.
- 7) Bei Klingeltableaus mit Tasten die Rufaste des "Haupt-Haustelefons" drücken", bei alphanumerischen Klingeltableaus denselben Rufcode des

"Haupt"-Haustelefons eingeben und die Taste  drücken.

- 8) Nachdem dem Haustelefon die sekundäre Kennnummer zugewiesen wurde, wird die Kommunikation beendet.

Die zugewiesene Nummer geht aus der Tabelle im Abschnitt Anschlusspläne hervor.

Programmierung der Tasten

Das Haustelefon wird mit zwei zusätzlichen Tastenpaaren 692P für die nachstehend aufgelisteten Standardfunktionen geliefert. ES besteht die Möglichkeit, das Haustelefon um weitere 2 Tastenpaare für den Anschluss an die Steckverbinder T3-T4 zu ergänzen.

Den Tasten entsprechen standardmäßig folgende Funktionen:

6209/P


Taste	Steckverbinder	In Programm.	Standardfunktion
1.	T1	P1	Treppenhausebeleuchtung (1. Relais des 1. Aktors, Art. 69RH)
2.	T1	P2	Zusatzfunktion (2. Relais des 1. Aktors, Art. 69RH)
3.	T2	P3	Funktion F1 des Klingeltableaus
4.	T2	P4	Funktion F2 des Klingeltableaus
5.	T3	P5	Nicht zugewiesen
6.	T3	P6	Nicht zugewiesen
7.	T4	P7	Treppenhausebeleuchtung (1. Relais des 2. Aktors, Art. 69RH)
8.	T4	P8	Zusatzfunktion (2. Relais des 2. Aktors, Art. 69RH)

Die Taste Türöffner ist P0.

Für die Änderung des Funktionsmodus der Tasten P0 und P1 ist das Programmiergerät 950C bzw. die Software SaveProg erforderlich.


Programmierung der Tasten für interne Rufe

Programmierungsphase:

- 1) Den Hörer des anzurufenden Haus-/Videohaustelefons abnehmen, sofern es sich um die Serie 8870, Giotto, Petrarca handelt. Bei allen Versionen der Serie 6600 (ohne Hörer) die Taste Sprechen/Hören drücken und gedrückt halten. 
 - 2) Die Abdeckung des zu programmierenden Haustelefons abnehmen.
 - 3) Die RESET-Taste in dem zu programmierenden Haustelefon drücken und gedrückt halten.
 - 4) Die Zusatzaste für Internrufe zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
 - 5) Die RESET-Taste loslassen und die Rufaste weiterhin gedrückt halten.
 - 6) Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen lauten Ton aus, während das andere Haustelefon einen ansteigenden Dreiklangton abgibt.
 - 7) Die Taste für den Internruf loslassen.
 - 8) Am angerufenen Haustelefon (also dem Haustelefon mit dem Dreiklangton) eine der programmierten Tasten drücken (wie Türöffner, F1, F2 oder Aktor).
 - 9) Ein lauter Ton bestätigt das Ende des Vorgangs.
- Denselben Vorgang auch für die anderen Haustelefone und etwaigen Tasten für Internrufe wiederholen.

Programmierung der Taste Selbsteinschaltung an ein bestimmtes Klingeltabelleau

Programmierungsphase:

- 1) Die Abdeckung des Haustelefons abnehmen.
- 2) Die RESET-Taste im Haustelefon drücken und gedrückt halten.
- 3) Die Zusatzaste für die Selbsteinschaltung zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
- 4) Die RESET-Taste loslassen und die Taste Selbsteinschaltung dabei weiterhin gedrückt halten.
- 5) Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen lauten Ton ab.
- 6) Die Taste Selbsteinschaltung loslassen.
- 7) Bei Klingeltabelleaus mit Tasten die Rufaste des Haustelefons drücken, bei alphanumerischen Klingeltabelleaus den Rufcode eingeben und die Taste "  drücken.
- 8) Ein lauter Ton bestätigt das Ende des Vorgangs.

Wiederherstellung des Standardwerts der Tasten (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Programmierungsphase:

- 1) Die Abdeckung des Haustelefons abnehmen.
- 2) Die RESET-Taste im Haustelefon drücken und gedrückt halten.
- 3) Die neu zu programmierende Taste zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
- 4) Die RESET-Taste loslassen und die andere Taste weiterhin gedrückt halten.
- 5) Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen lauten Ton ab.
- 6) Die Taste, die auf den Standardwert zurückgesetzt werden soll, loslassen und nochmals drücken.

Vollständige Löschung der Programmierungen.

Programmierungsphase:

Dieser Vorgang wird empfohlen, wenn die zuvor programmierte ID eines Haus-/Videohaustelefons geändert und die Programmierung der Gerätefunktionen nicht beibehalten werden soll.

- 1) Die Abdeckung des Haustelefons abnehmen.
- 2) Die RESET-Taste im Haustelefon drücken und gedrückt halten.
- 3) Die Taste P1 zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.

- 4) Die RESET-Taste loslassen und die Taste P1 dabei weiterhin gedrückt halten.
 - 5) Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen 2 Sekunden langen Ton aus.
 - 6) Die Taste P1 loslassen.
 - 7) Während des langen Tons die Lamelle der Taste Türöffner drücken.
- Wenn die Löschung erfolgreich abgeschlossen wurde, gibt das Haustelefon bei Drücken der Lamelle der Taste Türöffner einen dreifachen "Piepton" aus.

Funktionsweise

Die Rufe vom Klingeltabelleau, die Internrufe und die Etagenrufe unterscheiden sich durch verschiedene Ruftöne.

Ruf vom Klingeltabelleau.

Die Rufe vom Klingeltabelleau folgen nicht auf den Druck der Rufaste, sondern werden intern vom Haustelefon generiert. Die Rufzeit beträgt 1 Sekunde Ton und 2 Sekunden Pause und wird 2 Mal wiederholt (am Klingeltabelleau eingeebener Standardwert). Zur Entgegennahme des Rufes den Hörer abnehmen. Wenn der Hörer während des Rufes bereits abgenommen wurde, muss er aufgelegt und nochmals abgenommen werden. Die Zeit für die Beantwortung des Rufes (30 Sek.) und die Gesprächszeit (2 Minuten, Standardwert) sind in den Parametern des Klingeltabelleaus eingeegeben. Nach Ablauf der Gesprächszeit kann das Gespräch fortgesetzt werden ohne den Hörer aufzulegen, wenn der Ruf innerhalb 10 Sekunden von demselben Klingeltabelleau erneut getätigt wird.

Internruf.

Den Hörer des Haustelefons abnehmen und die interne Rufaste des gewünschten Haus-/Videohaustelefons drücken. Im Hörer des anrufenden Haustelefons ist entweder das Rufzeichen (bei möglichem Ruf) oder das Besetzzeichen (bei nicht möglichem Ruf) zu hören. Im angerufenen Haustelefon beginnt der Rufton zyklisch im Rhythmus von 1 Sekunde Ton und 4 Sekunden Pause zu läuten. Die maximale Rufdauer beträgt 30 Sekunden (6 Zyklen). Zur Entgegennahme des Anrufs den Hörer abnehmen. Die maximale Gesprächsdauer beträgt 5 Minuten. Nach Ablauf der Gesprächszeit kann das Gespräch fortgesetzt werden ohne den Hörer aufzulegen, wenn der Ruf innerhalb 10 Sekunden erneut getätigt wird. Klingeltabelleau-Rufe haben Vorrang vor Internrufen.

Abgelehnte Anrufe.

Wenn im Haustelefon der Art. 6153/682 installiert wird, kann die Ruftonlautstärke verändert oder der Rufton ausgeschlossen werden. Der Ausschluss des Rufes wird durch Dauerlicht der roten LED angezeigt. Wenn das Haustelefon angerufen wird, solange der Ruf ausgeschlossen ist, werden die Rufe verweigert. Bei Verweigerung der Rufe erlischt die rote LED so oft wie Rufe verweigert worden sind (Höchstzahl nicht angemeinener Rufe 4). Die Anzeige wird etwa alle 10 Sekunden wiederholt. Die Löschung der nicht angenommenen Rufe erfolgt bei erneuter Einschaltung des Ruftons, beim Reset des Haustelefons oder bei Stromausfall in der Anlage. Am Klingeltabelleau wird die Verweigerung durch einen ablehnenden Ton (mehrere 100 ms lange "Pieptöne" mit einer 100 ms langen Pause für insgesamt 5 Sekunden) gemeldet. Am Klingeltabelleau mit Display wird auch die Meldung "Bitte nicht stören" angezeigt.

Taste Türöffner

Die Taste Türöffner jedes Geräts funktioniert folgendermaßen.

- Gerät mit aufgelegtem Hörer → Türöffner an das letzte Klingeltabelleau, mit dem gesprochen wurde oder von dem der Ruf eingegangen ist.
- Kein Gespräch führendes Gerät mit abgenommenem Hörer → Ruf an Pfortnerzentrale bei auf JA gesetztem Flag Pfortnerzentrale. Ansonsten wie im ersten Fall.
- Ein internes Gespräch führendes Gerät mit abgenommenem Hörer → wie im ersten Fall.
- Ein externes Gespräch führendes oder vom Klingeltabelleau angerufenen Gerät mit abgenommenem Hörer → Türöffner an das Klingeltabelleau, mit dem gesprochen wird oder von dem der Ruf eingegangen ist.

Praktisch wird immer ein Türöffner betätigt, bis auf den Fall, in dem der Hörer abgenommen und die Taste Türöffner sofort gedrückt wird. Diese Situation kann auf den Standardfall zurückgeführt werden, wenn in der Anlage keine Pfortnerzentrale vorhanden ist und das Flag Pfortnerzentrale auf NEIN gesetzt wird.

6209/P

El manual de instrucciones se puede descargar desde la página www.vimar.com

Descripción

El art. 6209/P es un portero automático de la serie Petrarca para sistemas de porteros automáticos o videoporteros "Due Fili Plus". SE suministra de serie con 5 pulsadores: uno para abrir la cerradura, dos para los relés 1 y 2 y dos disponibles para llamadas intercomunicantes. Al portero automático se le pueden añadir tres2 pares de pulsadores art. 692P (692P/M o 692P/R) para servicios auxiliares o llamadas intercomunicantes y el accesorio art. 6153/682 que sirve para el ajuste del volumen de llamada, la exclusión de la señal de llamada, las señalizaciones luminosas de llamada excluida y de puerta/cancela abierta y las señalizaciones de llamadas perdidas, de servicios no disponibles y señalización luminosa de puerta/cancela abierta. El portero automático se puede montar en versión de superficie o de sobremesa para la ayuda de los kits de transformación art. 6140 o 6A40.

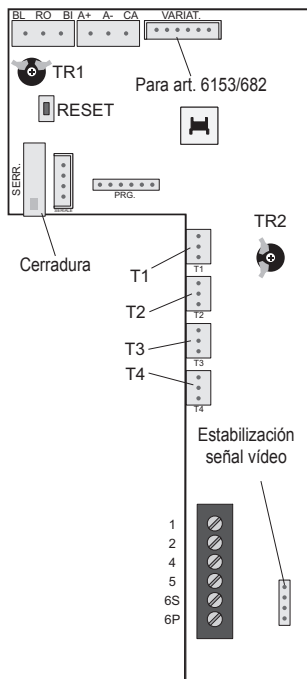
Caja de bornes y conectores

- 1, 2) Línea BUS.
- 4, 6P) Conexión para pulsador de llamada fuera de la puerta.
- 5, 6S) Conexión para timbre suplementario.

VIARIAD.) Conexión para módulo art. 6153/682.

- T1) 1er par de pulsadores art. 692P. (incluido)
 T2) 2° par de pulsadores art. 692P. (incluido)
 T3) 3° par de pulsadores art. 692P. (accesorio opcional - no incluido)
 T4) 4° par de pulsadores art. 692P. (accesorio opcional - no incluido)

Fig. 1



Ajustes

El volumen de la llamada se puede regular desplazando el hilo del altavoz entre los conectores A+ (tono alto) y A- (tono bajo); también se puede utilizar el accesorio art. 6153/682, dejando el hilo del altavoz conectado al conector A-.

Programación

Las programaciones del portero automático son de tres tipos: asignación del código de identificación o código de llamada (imprescindible), asignación del código de identificación secundario (para porteros automáticos asociados a uno principal), programación de los pulsadores para servicios auxiliares y llamadas intercomunicantes (si es necesario). Las programaciones se deben realizar con la instalación encendida, sin comunicaciones activas, y únicamente tras conectar los porteros automáticos/videoporteros a la instalación y programar las placas.

Programación del código de identificación

El código de identificación debe programarse por medio de una placa (principal "MASTER"), colocada en la instalación y ya configurada. El portero automático se suministra sin código de identificación asociado. Para comprobarlo, accione el pulsador de la cerradura: el portero automático emitirá tres señales acústicas. **Atención: durante la programación del código de identificación del portero automático/videoportero, existe un plazo de 30 segundos desde que se entra en la programación del aparato hasta que se aprieta el pulsador de llamada en la placa o se envía el código.**

Fase de programación:

- 1) Retire la tapa del portero automático.
- 2) Pulse y mantenga apretado el pulsador RESET del portero automático.
- 3) Pulse y mantenga pulsada la lámina correspondiente al pulsador de la cerradura junto con el pulsador RESET.
- 4) Suelte el pulsador RESET y siga apretando el pulsador de la cerradura.
- 5) Transcurridos 2 segundos, el portero automático emite un tono agudo y se pone en comunicación con la placa.
- 6) Suelte la lámina correspondiente al pulsador de la cerradura.
- 7) En las placas con pulsadores, pulse el pulsador de llamada correspondiente al portero automático; en las placas alfanuméricas, marque el código de llamada y accionar el pulsador "A".
- 8) Si en la instalación ya existe un portero automático con el mismo código de identificación asociado, la placa emite una señal acústica baja y es necesario repetir la operación desde el punto 2.
- 9) En caso contrario, el código queda asociado al portero automático y se termina la comunicación.

Programación del código de identificación secundario

El código de identificación secundario debe programarse cuando se desea que suenen a la vez varios porteros automáticos con el mismo pulsador o código de llamada. Los porteros automáticos que deben sonar simultáneamente se asocian al mismo grupo. El portero automático principal se programa en primer lugar mediante el procedimiento "Programación del código de identificación"; los porteros automáticos suplementarios del grupo se programan con el código de identificación secundario (consulte la tabla en la sección de los esquemas de conexión). Sin la ayuda del programador art. 950C o SaveProg, es posible asociar un portero automático principal y 3 porteros automáticos secundarios.

Fase de programación:

- 1) Retire la tapa del portero automático.
 - 2) Pulse y mantenga apretado el pulsador RESET del portero automático.
 - 3) Pulse y mantenga pulsada la lámina correspondiente al pulsador de la cerradura y el pulsador P1, junto con el pulsador RESET.
 - 4) Suelte el pulsador RESET y siga apretando los otros 2 pulsadores.
 - 5) Transcurridos 2 segundos, el portero automático emite un tono agudo y se pone en comunicación con la placa.
 - 6) Suelte la lámina correspondiente al pulsador de la cerradura y el pulsador P1.
 - 7) En las placas con pulsadores, apriete el pulsador de llamada correspondiente al portero automático principal; en las placas alfanuméricas, marque el código de llamada del portero automático principal y pulse "A".
 - 8) Tras asociar el número de identificación secundario al portero automático, se termina la comunicación.
- Para conocer el número asignado, consulte la tabla en la sección de los esquemas de conexión.

Programación de los pulsadores

El portero automático se suministra con dos pares de pulsadores adicionales 692P, para las funciones predeterminadas que se indican a continuación. ES posible introducir en el portero automático otros 2 pares de pulsadores 692P, que deben conectarse a los conectores T3-T4.

A los pulsadores corresponden las siguientes funciones predeterminadas:

6209/P

Pulsador	Conector	En program.	Funciones predeterminadas
1°	T1	P1	Luz de escalera (1° relé del 1° actuador, art. 69RH) Auxiliar (2° relé del 1° actuador, art. 69RH)
2°	T1	P2	Función F1 de la placa
3°	T2	P3	Función F2 de la placa
4°	T2	P4	No asociado
5°	T3	P5	No asociado
6°	T3	P6	Luz de escalera (1° relé del 2° actuador, art. 69RH)
7°	T4	P7	Auxiliar (2° relé del 2° actuador, art. 69RH)
8°	T4	P8	

La tecla de la cerradura es P0.

Para cambiar el tipo de funcionamiento de los pulsadores P0 y P1 hay que utilizar el programador 950C o el software SaveProg.

Programación de los pulsadores para llamadas intercomunicantes

Fase de programación:


1) **Descuelgue el auricular del portero automático/videoportero que desea llamar, si es de la serie 8870, Giotto, Petrarca. Para todas las versiones de la serie 6600 (sin auricular), pulse y mantenga pulsada la tecla Hablar/**



- Retire la tapa del portero automático que desea programar.
 - Pulse y mantenga apretado el pulsador RESET del portero automático que desea programar.
 - Pulse y mantenga apretado el pulsador suplementario para realizar la llamada intercomunicante junto al pulsador RESET.
 - Suelte el pulsador RESET y siga apretando el pulsador de llamada.
 - Transcurridos 2 segundos, el portero automático emite un tono agudo y el otro portero automático emite una escala de tres tonos ascendentes.
 - Suelte el pulsador correspondiente a la llamada intercomunicante.
 - En el portero automático llamado (el del sonido de tres tonos), apriete uno de los pulsadores programados (como cerradura, F1, F2 o actuador).
 - Un tono agudo confirma que el procedimiento ha finalizado.
- Repita el mismo procedimiento para los demás porteros automáticos y pulsadores de llamadas intercomunicantes.

Programación del pulsador de autoencendido hacia una placa específica.

Fase de programación:

- Retire la tapa del portero automático.
- Pulse y mantenga apretado el pulsador RESET del portero automático.
- Pulse y mantenga apretado el pulsador suplementario para realizar el autoencendido junto con el pulsador RESET.
- Suelte el pulsador RESET y siga apretando el pulsador de autoencendido.
- Transcurridos 2 segundos, el portero automático emite un tono agudo.
- Suelte el pulsador de autoencendido.
- En las placas con pulsadores, accionar el pulsador de llamada correspondiente al portero automático; en las placas alfanuméricas, marque el código de llamada y pulse .
- Un tono agudo confirma que el procedimiento ha finalizado.

Reprogramación del valor predeterminado de los pulsadores (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Fase de programación:

- Retire la tapa del portero automático.
- Pulse y mantenga apretado el pulsador RESET del portero automático.
- Pulse y mantenga apretado el pulsador que desea reprogramar junto con el pulsador RESET.
- Suelte el pulsador RESET y siga apretando el otro pulsador.
- Transcurridos 2 segundos, el portero automático emite un tono agudo.
- Suelte el pulsador que desea reprogramar y vuelva a pulsarlo.

Borrado completo de la programación.

Fase de programación:

Este procedimiento se recomienda cuando se desea cambiar el ID de un portero automático/videoportero previamente programado sin mantener la programación del funcionamiento del aparato.

- Retire la tapa del portero automático.
- Pulse y mantenga apretado el pulsador RESET del portero automático.
- Pulse y mantenga apretado el pulsador P1 junto con el pulsador RESET.
- Suelte el pulsador RESET y siga apretando el pulsador P1.
- Transcurridos 2 segundos, el portero automático emite un tono largo durante 2 segundos.

- Suelte el pulsador P1.
- Durante el tono largo, pulse la lámina del pulsador de la cerradura. Si el procedimiento de borrado se ha realizado correctamente, al pulsar de nuevo la lámina de la cerradura el portero automático emite tres señales acústicas.

Funcionamiento

Las llamadas desde la placa externa, intercomunicante y desde fuera de la puerta se diferencian entre sí por los tonos.

Llamada desde la placa.

Las llamadas desde la placa no siguen la presión del pulsador de llamada, sino que las genera el portero automático internamente. El ciclo de llamada es de 1 segundo de sonido y 2 segundos de pausa repetido 2 veces (valor predeterminado en la placa). Para responder, descuelgue el auricular. Si el auricular ya está descolgado durante la llamada, cuélguelo y vuelva a descolgarlo. El tiempo de respuesta a la llamada (30 s) y el tiempo de conversación (predefinido, 2 minutos) se han programado en los parámetros de la placa. Cuando se agota el tiempo de conversación, es posible seguir comunicando, sin tener que colgar el auricular, si en el plazo de 10 segundos se realiza de nuevo la llamada desde la misma placa.

Llamada intercomunicante.

Descuelgue el portero automático del portero automático y apriete el pulsador intercomunicante correspondiente al portero automático/videoportero que se desea llamar. En el auricular del portero automático que llama se oirá un tono de llamada (si es posible realizar la llamada) o un tono de ocupado (si no se puede realizar la llamada) En el portero automático al que se llama, empieza a sonar el timbre de manera cíclica con un ritmo de 1 segundo de sonido y 4 segundos de pausa. La duración máxima de la llamada es de 30 segundos (6 ciclos). Para contestar la llamada, solo hay que descollar el auricular; la duración máxima de la conversación es de 5 minutos. Cuando se agota el tiempo de conversación, es posible seguir comunicando, sin tener que colgar el auricular, si en el plazo de 10 segundos se realiza de nuevo la llamada. Una posible llamada desde la placa tiene preferencia respecto a la intercomunicante.

Llamadas rechazadas.

Si se instala el art. 6153/682 en el portero automático, es posible variar la intensidad de llamada o excluir el sonido de la llamada. La exclusión de la llamada se indica mediante el encendido del LED rojo de forma fija. Si se realizan llamadas al portero automático cuando la llamada está excluida, las mismas se rechazan. El LED rojo se apaga brevemente una vez por cada llamada excluida (número máximo de llamadas excluidas: 4). La señalización se repite cada 10 segundos aproximadamente. Las llamadas rechazadas pueden borrarse con la reactivación del timbre, el reset del portero automático o la falta de alimentación en la instalación. En la placa, el rechazo de la llamada se señaliza mediante un tono de disuasión (una serie de señales acústicas de 100 ms con una pausa de 100 ms durante 5 s en total). En la placa con display, se muestra el mensaje "No molesten".

Tecla Cerradura

La tecla Cerradura de cada aparato funciona de la forma siguiente:

- Aparato con auricular colgado → cerradura hacia la última placa con la que se ha hablado o desde la que ha llegado la llamada.
- Aparato con auricular descolgado pero sin comunicar → llamada a centralita si la casilla Centralita está marcada con Sí. De lo contrario, actúa como en el primer caso.
- Aparato con auricular descolgado y comunicando internamente → como el primer caso.
- Aparato con auricular descolgado y comunicando externamente o llamado desde placa → cerradura hacia la placa con la que se está hablado o desde la que ha llegado la llamada.

Prácticamente siempre se acciona una cerradura, excepto cuando se descuelga el auricular y se pulsa inmediatamente la tecla Cerradura. Es posible activar el caso estándar si la instalación no hay centralita de conserjería y si se marca NO en la casilla Centralita.

É possível descarregar o manual de instruções a partir do site www.vimar.com

Descrição

O art. 6209/P é um intercomunicador da série Petrarca para sistemas de intercomunicadores ou videoparteiros "DUE FILI PLUS". É dotado de série de 5 botões, um para a abertura do trinco, dois para os reles 1 e 2 e dois disponíveis para chamadas intercomunicantes. Ao intercomunicador podem ser acrescentados mais 2 pares de botões art. 692P (692P/M ou 692P/R), para serviços auxiliares ou chamadas intercomunicantes e o acessório art. 6153/682 para: regulação do volume de chamada, exclusão do sinal de chamada, sinalização luminosa de chamada excluída, sinalização de chamadas não atendidas, sinalização de serviços não disponíveis e sinalização luminosa de porta/portão aberto. A instalação do intercomunicador pode ser feita na versão de parede ou na versão de mesa com o auxílio dos kits de transformação art. 6140 ou 6A40.

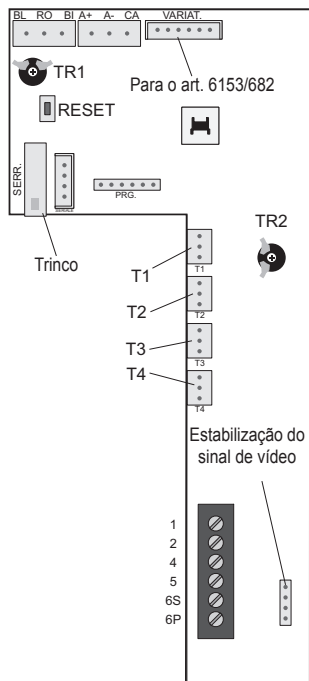
Placa de terminais de ligação e conectores

- 1, 2) Linha BUS.
- 4, 6P) Ligação para botão de chamada de patamar.
- 5, 6S) Ligação de campainha suplementar.

VARIAT.) Ligação para módulo art. 6153/682.

- T1) 1º par de botões art. 692P. (incluído)
- T2) 2º par de botões art. 692P. (incluído)
- T3) 3º par de botões art. 692P. (acessório opcional - não incluído)
- T4) 4º par de botões art. 692P. (acessório opcional - não incluído)

Fig. 1



Regulações

O volume de chamada é regulável deslocando o fio do altifalante entre o conector A+ (tom alto) e A- (tom baixo), caso contrário, utilize o acessório Art. 6153/682, deixando o fio do altifalante ligado ao conector A-.

Programação

As programações do intercomunicador são de três tipos: atribuição de código identificativo ou código de chamada (indispensável), atribuição de código identificativo secundário (para intercomunicadores associados a um intercomunicador principal do grupo), programação de botões para serviços auxiliares e chamadas intercomunicantes (se necessário). As programações devem ser feitas com o sistema ligado, sem comunicações ativas e só depois de se ligarem os intercomunicadores/videoparteiros ao sistema e programarem as botoneiras.

Programação do código identificativo

O código identificativo deve ser programado por meio de uma botoneira (principal-MASTER), presente no sistema e já configurada. O intercomunicador é fornecido sem código identificativo associado. Para o verificar, prima o botão do trinco e o intercomunicador emitirá um triplo "Bip".

Atenção: durante a programação do código de identificação do intercomunicador/videoparteiro, o utilizador dispõe de 30 segundos a partir do momento em que entra na programação no intercomunicador/videoparteiro até ao momento em que carrega no botão de chamada na botoneira ou envia o código.

Fase de programação:

- 1) Retire a tampa do intercomunicador.
- 2) Prima e mantenha premido o botão RESET presente no intercomunicador.
- 3) Prima e mantenha premida a lamela correspondente ao botão do trinco juntamente com o botão RESET.
- 4) Solte o botão RESET, continuando a manter premido o botão do trinco.
- 5) Ao fim de 2 segundos, o intercomunicador emite um som agudo e é posto em comunicação com a botoneira.
- 6) Solte a lamela correspondente ao trinco.
- 7) Nas botoneiras com botões, prima o botão de chamada correspondente ao intercomunicador; nas botoneiras alfanuméricas, componha o código de chamada e prima o botão "B".
- 8) Se já houver na instalação um intercomunicador com o mesmo código identificativo associado, a botoneira emite um sinal sonoro baixo, sendo necessário repetir a operação a partir do ponto 2.
- 9) Caso contrário, o código é associado ao intercomunicador e a comunicação é terminada.

Programação do código identificativo secundário

A programação do código identificativo secundário só é necessária quando se pretende fazer soar em simultâneo mais de um intercomunicador com o mesmo botão ou código de chamada. Os intercomunicadores que devem soar em simultâneo são associados a um mesmo grupo. O intercomunicador "principal do grupo" é programado em primeiro lugar através do anterior procedimento de "programação do código identificativo"; mas os intercomunicadores adicionais do grupo são programados com o código identificativo secundário (ver a tabela presente na secção de esquemas de ligação). O número de intercomunicadores que se podem associar a um mesmo grupo, sem o auxílio do programador 950C ou SaveProg, são 3 mais um principal do grupo.

Fase de programação:

- 1) Retire a tampa do intercomunicador.
- 2) Prima e mantenha premido o botão RESET presente no intercomunicador.
- 3) Prima e mantenha premida a lamela correspondente ao botão do trinco e o botão P1, juntamente com o botão RESET.
- 4) Solte o botão RESET, continuando a manter premidos os outros 2 botões.
- 5) Ao fim de 2 segundos, o intercomunicador emite um som agudo e é posto em comunicação com a botoneira.
- 6) Solte a lamela correspondente ao trinco e o botão P1.
- 7) Nas botoneiras com botões, prima o botão de chamada correspondente ao intercomunicador "principal do grupo"; nas botoneiras alfanuméricas, componha o mesmo código de chamada do intercomunicador "principal do grupo" e prima o botão "B".
- 8) Uma vez associado o identificativo secundário ao intercomunicador, a comunicação é terminada.

Para conhecer o número atribuído, consulte a tabela presente na secção de esquemas de ligação.

Programação dos botões

O intercomunicador é fornecido com dois pares de botões adicionais 692P, para as funções por defeito listadas de seguida. É possível inserir no intercomunicador mais 2 pares de botões 692P, a ligar aos conectores T3-T4.

Aos botões por defeito correspondem as funções seguintes:

6209/P

Botão	Conector	Em program.	Função por defeito
1°	T1	P1	Luz das escadas (1° relé do 1° atuador, art. 69RH) Auxiliar (2° relé do 1° atuador, art. 69RH)
2°	T1	P2	Função F1 da botoneira
3°	T2	P3	Função F2 da botoneira
4°	T2	P4	Não associado
5°	T3	P5	Não associado
6°	T3	P6	Luz das escadas (1° relé do 2° atuador, art. 69RH)
7°	T4	P7	Auxiliar (2° relé do 2° atuador, art. 69RH)
8°	T4	P8	

A tecla do trinco é P0.

Para mudar o tipo de funcionamento dos botões P0 e P1 é necessário utilizar o programador 950C ou o Software SaveProg.

Programação dos botões para chamadas intercomunicantes


Fase de programação:

1) **Levante o microtelefone do intercomunicador/videoproteiro a chamar, se for da série 8870, Giotto, Petrarca. Para todas as versões da série 6600 (sem microtelefone), prima e mantenha premida a tecla falar/escutar.**

- Retire a tampa do intercomunicador a programar.
 - Prima e mantenha premido o botão RESET presente no intercomunicador a programar.
 - Prima e mantenha premido o botão suplementar para fazer a chamada intercomunicante juntamente com o botão RESET.
 - Solte o botão RESET, continuando a manter premido o botão de chamada.
 - Ao fim de 2 segundos, o intercomunicador emite um som agudo, enquanto o outro intercomunicador emite uma escala tritonal ascendente.
 - Solte o botão relativo à chamada intercomunicante.
 - Prima no intercomunicador chamado (o que tem o som tritonal), um dos botões programados (como trinco, F1, F2 ou atuador).
 - Um som agudo confirma o fim do procedimento.
- Repita o mesmo procedimento também para os outros intercomunicadores e eventuais botões de chamada intercomunicante.

Programação do botão de auto-ativação para uma botoneira específica.

Fase de programação:

- Retire a tampa do intercomunicador.
- Prima e mantenha premido o botão RESET presente no intercomunicador.
- Prima e mantenha premido o botão suplementar para fazer a auto-ativação juntamente com o botão RESET.
- Solte o botão RESET, continuando a manter premido o botão de auto-ativação.
- Ao fim de 2 segundos, o intercomunicador emite um som agudo.
- Solte o botão relativo à auto-ativação.
- Nas botoneiras com botões, prima o botão de chamada correspondente ao intercomunicador; nas botoneiras alfanuméricas, componha o código de chamada e prima o botão .
- Um som agudo confirma o fim do procedimento.

Reprogramação do valor por defeito dos botões (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Fase de programação:

- Retire a tampa do intercomunicador.
- Prima e mantenha premido o botão RESET presente no intercomunicador.
- Prima e mantenha premido o botão que pretende reprogramar juntamente com o botão RESET.
- Solte o botão RESET, continuando a manter premido o outro botão.
- Ao fim de 2 segundos, o intercomunicador emite um som agudo.
- Solte o botão a repor por defeito e prima-o novamente.

Eliminação total das programações.

Fase de programação:

Este procedimento é aconselhado quando se pretende mudar o ID de um intercomunicador/videoproteiro previamente programado e não se pretende manter a programação de funcionamento do aparelho.

- Retire a tampa do intercomunicador.
- Prima e mantenha premido o botão RESET presente no intercomunicador.
- Prima e mantenha premido o botão de P1 juntamente com o botão RESET.
- Solte o botão RESET, continuando a manter premido o botão P1.
- Ao fim de 2 segundos, o intercomunicador emite, durante 2 segundos, um som longo.

- Solte o botão P1.
- Durante o som longo, prima a lamela do botão do trinco. Se o procedimento de eliminação tiver sido concluído com êxito, premindo novamente a lamela do trinco o intercomunicador emitirá um triplo "Bip".

Funcionamento

As chamadas a partir da botoneira externa, intercomunicante e patamar são diferenciadas entre si por sons distintos.

Chamada de botoneira.

As chamadas da botoneira não seguem o ato de premir o botão de chamada; são geradas internamente pelo intercomunicador. O período de chamada é de 1 s de som e 2 s de pausa repetido 2 vezes (valor por defeito definido na botoneira). Para responder, levante o microtelefone. Se o microtelefone já estiver levantado durante a chamada, pause-o e volte a levantá-lo. O tempo de resposta à chamada (30 s) e o tempo de conversação (2 minutos por defeito) são definidos nos parâmetros da botoneira. Uma vez terminado o tempo de conversação, pode-se continuar, sem voltar a posar o microtelefone, se a chamada for novamente feita no espaço de 10 s a partir da mesma botoneira.

Chamada intercomunicante.

Levante o microtelefone do intercomunicador, prima o botão intercomunicante relativo ao intercomunicador/videoproteiro a chamar. No microtelefone do intercomunicador chamado ouvir-se-á um som de chamada (se a chamada for possível) ou um som de ocupado (se a chamada não for possível). No intercomunicador chamado, a campanha começará a tocar ciclicamente com um ritmo de 1 s de som e 4 s de pausa. A duração máxima da chamada será de 30 s (6 ciclos). Para atender a chamada, basta levantar o microtelefone; a duração máxima da conversação é de 5 minutos. Uma vez terminado o tempo de conversação, pode-se continuar a conversação, sem voltar a posar o microtelefone, se a chamada for novamente feita no espaço de 10 s. Uma eventual chamada da botoneira tem prioridade sobre a intercomunicante.

Chamadas recusadas.

A instalação do art. 6153/682 no intercomunicador permite variar a intensidade de chamada ou excluir o som de chamada. A exclusão da chamada é indicada pelo acendimento permanente do LED vermelho. Se forem feitas chamadas para o intercomunicador no estado de chamada excluída, estas são recusadas. A recusa das chamadas determina um breve apagamento do LED vermelho tantas vezes quantas forem as chamadas excluídas (máximo 4 chamadas excluídas). O sinal é repetido aproximadamente a cada 10 segundos. A eliminação das chamadas recusadas ocorre com: a reativação da campanha, com o reset do intercomunicador ou a ausência de alimentação na instalação. Na botoneira, a recusa é assinalada com o som de dissuasão (uma série de "Bips" de 100ms com uma pausa de 100ms para 5 totais). Na botoneira com display é também apresentada a mensagem "Não incomodar".

Tecla do trinco

A tecla do trinco de cada aparelho funciona da seguinte forma.

- Aparelho com o microtelefone em repouso → trinco para a última botoneira com a qual falou ou a partir da qual foi chamado.
- Aparelho com o microtelefone levantado, mas não ocupado numa conversação → chamada para a central se o flag da Central estiver em SIM. Caso contrário, reconduz-se ao primeiro caso.
- Aparelho com o microtelefone levantado e ocupado numa conversação interna → como o primeiro caso.
- Aparelho com o microtelefone levantado e ocupado numa conversação externa ou chamado a partir da botoneira → trinco para a botoneira com a qual está a falar ou a partir da qual foi chamado.

Na prática, aciona-se sempre um trinco, exceto quando se levanta o microtelefone e se carrega logo no botão do trinco. Este também pode ser conduzido ao caso standard se não houver uma central de portaria na instalação e se se puser o flag da Central em HÔUVER.

Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα www.vimar.com

Περιγραφή

Ο κωδ. 6209/P είναι ένα θυροτηλέφωνο της σειράς Petracea για εγκαταστάσεις θυροτηλέφωνου ή θυροτηλέφρασης «Due Fili Plus». ΔΙΑΘΕΤΕΙ ως τυπικό εξοπλισμό 5 μπουτόν, ένα για ανομία της κλειδαρίας, δύο για τα relé 1 και 2 και δύο για κλήσεις ενδοσκοπικωνίας. Στο θυροτηλέφωνο μπορούν να προστεθούν άλλα 2 ζεύγη μπουτόν κωδ. 692P (692P/M ή 692P/R) για βοηθητικές λειτουργίες ή κλήσεις ενδοσκοπικωνίας και το εξάρτημα κωδ. 6153/682 για: ρύθμιση της έντασης ήχου της κλήσης, απενεργοποίηση του σήματος κλήσης, φωτεινή επισήμανση της απενεργοποιημένης κλήσης, επισήμανση αναπάντητης κλήσης, επισήμανση μη διαθέσιμων λειτουργιών και φωτεινή επισήμανση ανοικτής πόρτας/καγκελόπορτας. Η εγκατάσταση του θυροτηλέφωνου μπορεί να γίνει στην επιτοίχια έκδοση ή στην επιρραπέζια έκδοση με τη βοήθεια των kit μεταρροπής κωδ. 6140 ή 6A40.

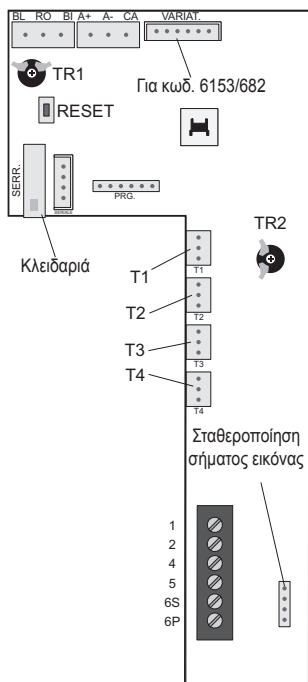
Κλέμα σύνδεσης και συνδετήρες

- 1, 2) Γραμμή BUS.
- 4, 6P) Σύνδεση για μπουτόν κλήσης εξώπορτας.
- 5, 6S) Σύνδεση συμπληρωματικού κουδουνιού.

ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ) Σύνδεση για μονάδα κωδ. 6153/682.

- T1) 1ο ζεύγος μπουτόν κωδ. 692P. (περιλαμβάνεται)
- T2) 2ο ζεύγος μπουτόν κωδ. 692P. (περιλαμβάνεται)
- T3) 3ο ζεύγος μπουτόν κωδ. 692P. (προαιρετικό εξάρτημα - δεν περιλαμβάνεται)
- T4) 4ο ζεύγος μπουτόν κωδ. 692P. (προαιρετικό εξάρτημα - δεν περιλαμβάνεται)

Εικ. 1



Ρυθμίσεις

Η ένταση ήχου κλήσης μπορεί να ρυθμιστεί με μετακίνηση του καλωδίου του ηχείου μεταξύ του συνδετήρα A+ (υψηλής τόνος) και του συνδετήρα A- (χαμηλής τόνος), διαφορετικά, χρησιμοποιήστε το εξάρτημα κωδ. 6153/682, αφήνοντας το καλώδιο του ηχείου συνδεδεμένο στον συνδετήρα A-.

Προγραμματισμός

Οι προγραμματισμοί του θυροτηλέφωνου είναι τριών τύπων: αντιστοίχιση αναγνωριστικού κωδικού ή κωδικού κλήσης (απαρτήτης), αντιστοίχιση δευτερεύοντος αναγνωριστικού κωδικού (για θυροτηλέφραση αντιστοιχισμένα στο κύριο θυροτηλέφραση), προγραμματισμός κουμπιών για βοηθητικές λειτουργίες και κλήσεις ενδοσκοπικωνίας (όπου απαιτείται). Οι προγραμματισμοί πρέπει να πραγματοποιούνται με την εγκατάσταση ενεργοποιημένη, χωρίς ενεργές επικοινωνίες και μόνο μετά τη σύνδεση των θυροτηλέφωνου/θυροτηλέφρασης στην εγκατάσταση και τον προγραμματισμό των μπουτονιέρων.

Προγραμματισμός αναγνωριστικού κωδικού

Ο αναγνωριστικός κωδικός πρέπει να προγραμματίζεται μέσω μπουτονιέρων (κύριας-MASTER) που υπάρχει στην εγκατάσταση και είναι ήδη διαμορφωμένη. Το θυροτηλέφωνο παρέχεται χωρίς αντιστοιχισμένο αναγνωριστικό κωδικό. Για επιβεβαίωση, πατήστε το μπουτόν κλειδαρίας και το θυροτηλέφωνο θα ενεργοποιηθεί ένα τριπλό ηχητικό σήμα «μπτ».

Προσοχή: κατά τον προγραμματισμό του αναγνωριστικού κωδικού του θυροτηλέφωνου/της θυροτηλέφρασης, το διάστημα για την ενεργοποίηση του προγραμματισμού του θυροτηλέφωνου/της θυροτηλέφρασης έως το πάτημα του μπουτόν κλήσης στην μπουτονιέρα ή την αποστολή του κωδικού είναι 30 δευτερόλεπτα.

Φάση προγραμματισμού:

- 1) Αφαιρέστε το κάλυμμα του θυροτηλέφωνου.
- 2) Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν RESET στο θυροτηλέφωνο.
- 3) Πατήστε παρατεταμένα το έλασμα που αντιστοιχεί στο μπουτόν κλειδαρίας μαζί με το μπουτόν RESET.
- 4) Αφήστε το μπουτόν RESET συνεχίζοντας να κρατάτε πατημένο το μπουτόν κλειδαρίας.
- 5) Μετά από 2 δευτερόλεπτα, το θυροτηλέφωνο θα εκπέμψει έναν δυνατό τόνο και θα αρχίσει να επικοινωνεί με την μπουτονιέρα.
- 6) Αφήστε το έλασμα που αντιστοιχεί στην κλειδαριά.
- 7) Στις μπουτονιέρες με μπουτόν, πατήστε το μπουτόν κλήσης που αντιστοιχεί στο θυροτηλέφωνο, ενώ στις αλφαριθμητικές μπουτονιέρες, πρέπει να πληκτρολογήσετε τον κωδικό κλήσης και να πατήσετε το μπουτόν «↵».
- 8) Εάν στην εγκατάσταση υπάρχει ήδη ένα θυροτηλέφωνο με τον ίδιο αναγνωριστικό κωδικό αντιστοιχισμένο, η μπουτονιέρα εκπέμψει ένα χαμηλό ηχητικό σήμα και η διαδικασία θα πρέπει να επαναληφθεί από το σημείο 2.
- 9) Σε αντίθετη περίπτωση, ο κωδικός θα αντιστοιχιστεί στο θυροτηλέφωνο και η επικοινωνία θα τερματιστεί.

Προγραμματισμός δευτερεύοντος αναγνωριστικού κωδικού

Ο δευτερεύων αναγνωριστικός κωδικός πρέπει να προγραμματιστεί μόνο όταν απαιτείται ταυτόχρονη ενεργοποίηση πολλών θυροτηλέφωνων με το ίδιο μπουτόν κλήσης ή με τον ίδιο κωδικό κλήσης. Τα θυροτηλέφραση που πρέπει να ενεργοποιηθούν ταυτόχρονα αντιστοιχίζονται στην ίδια ομάδα. Το κύριο «θυροτηλέφραση» προγραμματίζεται αρχικά με την προηγούμενη διαδικασία (προγραμματισμού αναγνωριστικού κωδικού), ωστόσο τα πρόσθετα θυροτηλέφραση της ομάδας προγραμματίζονται με τον δευτερεύοντα αναγνωριστικό κωδικό (ανατρέξτε στον πίνακα που αναφέρεται στην ενότητα Διαγραμμάτων σύνδεσης). Ο αριθμός θυροτηλέφωνων που μπορούν να αντιστοιχιστούν στην ίδια ομάδα, χωρίς τη βοήθεια του προγραμματισμού 950C ή του SaveProg είναι 3 συν ένα κύριο.

Φάση προγραμματισμού:

- 1) Αφαιρέστε το κάλυμμα του θυροτηλέφωνου.
- 2) Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν RESET στο θυροτηλέφωνο.
- 3) Πατήστε παρατεταμένα το έλασμα που αντιστοιχεί στο μπουτόν κλειδαρίας και το μπουτόν P1, μαζί με το μπουτόν RESET.
- 4) Αφήστε ελεύθερο το μπουτόν RESET ενώ συνεχίζετε να κρατάτε πατημένα τα άλλα 2 μπουτόν.
- 5) Μετά από 2 δευτερόλεπτα, το θυροτηλέφωνο θα εκπέμψει έναν δυνατό τόνο και θα αρχίσει να επικοινωνεί με την μπουτονιέρα.
- 6) Αφήστε το έλασμα που αντιστοιχεί στην κλειδαριά και στο μπουτόν P1.
- 7) Στις μπουτονιέρες με μπουτόν, πρέπει να πατήσετε το μπουτόν κλήσης που αντιστοιχεί στο «κύριο» θυροτηλέφωνο, ενώ στις αλφαριθμητικές μπουτονιέρες πρέπει να πληκτρολογήσετε τον ίδιο κωδικό κλήσης του «κύριου» θυροτηλέφωνου

και να πατήσετε το μπουτόν «↵».

- 8) Όταν ο δευτερεύων αναγνωριστικός κωδικός αντιστοιχιστεί στο θυροτηλέφωνο, η επικοινωνία τερματίζεται.

Για τον αριθμό που αντιστοιχίζεται, ανατρέξτε στον πίνακα που αναφέρεται στην ενότητα Διαγραμμάτων σύνδεσης.

Προγραμματισμός μπουτόν

Το θυροτηλέφωνο παρέχεται με δύο ζεύγη πρόσθετων μπουτόν 692P για τις προεπιλεγμένες λειτουργίες που αναφέρονται παρακάτω. ΜΠΟΡΕΙΤΕ να

τοποθετήστε στο θυροτηλέφωνο άλλα 2 ζεύγη μπουτόν 692P για σύνδεση στους συνδετήρες T3-T4.

Στα προεπιλεγμένα μπουτόν αντιστοιχούν οι παρακάτω λειτουργίες:

Μπουτόν	Συνδετήρας	Σε π ρ ο γ ρ α μ μ α τ ι σ μ ό
1ο	T1	P1 Προεπιλεγμένη λειτουργία Φως κλιμακοστάσιου (1ο ρελέ 1ου εκκινητή, κωδ. 69RH)
2ο	T1	P2 Βοηθητική (2ο ρελέ 1ου εκκινητή, κωδ. 69RH)
3ο	T2	P3 Λειτουργία F1 μπουτονιέρας
4ο	T2	P4 Λειτουργία F2 μπουτονιέρας
5ο	T3	P5 Μη αντιστοιχισμένη
6ο	T3	P6 Μη αντιστοιχισμένη
7ο	T4	P7 Φως κλιμακοστάσιου (1ο ρελέ 2ου εκκινητή, κωδ. 69RH)
8ο	T4	P8 Βοηθητική (2ο ρελέ 2ου εκκινητή, κωδ. 69RH)

Το πλήκτρο κλειδαριάς είναι το P0.

Για να αλλάξετε τον τύπο λειτουργίας των μπουτόν P0 και P1, πρέπει να χρησιμοποιήσετε τον προγραμματιστή 950C ή το λογισμικό SaveProg.

Προγραμματισμός μπουτόν για κλήσεις ενδοοικονομίας

Φάση προγραμματισμού:


1) **Σηκώστε το ακουστικό του θυροτηλέφωνου/της θυροτηλέφωρας που θέλετε να καλέσετε, εάν πρόκειται για τη σειρά 8870, Gioito, Petrarca. Για όλες τις εκδόσεις της σειράς 6600 (χωρίς ακουστικό), πατήστε παρατεταμένα το**

πλήκτρο ομιλίας/ακρόασης. 

- Αφαιρέστε το κάλυμμα του θυροτηλέφωνου για προγραμματισμό.
 - Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν RESET στο θυροτηλέφωνο για προγραμματισμό.
 - Πατήστε παρατεταμένα το συμπληρωματικό μπουτόν για να πραγματοποιήσετε την κλήση ενδοοικονομίας μαζί με το μπουτόν RESET.
 - Αφήστε το μπουτόν RESET συνεχίζοντας να κρατάτε πατημένο το μπουτόν κλήσης.
 - Μετά από 2 δευτερόλεπτα, το θυροτηλέφωνο εκπέμπει έναν δυνατό ήχο, ενώ το άλλο θυροτηλέφωνο εκπέμπει τρεις τόνους αυξανόμενης τονικότητας.
 - Αφήστε το μπουτόν της κλήσης ενδοοικονομίας.
 - Πατήστε το θυροτηλέφωνο που έχετε καλέσει (αυτό με τον ήχο τριών τόνων) ένα από τα προγραμματισμένα μπουτόν (όπως κλειδαριές, F1, F2 ή εκκινήτη).
 - Ένας δυνατός τόνος επιβεβαιώνει το τέλος της διαδικασίας.
- Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία και για τα υπόλοιπα θυροτηλέφωνα, καθώς και για τα χυόν μπουτόν κλήσεων ενδοοικονομίας.

Προγραμματισμός μπουτόν αυτόματης ενεργοποίησης προς συγκεκριμένη μπουτονιέρα.

Φάση προγραμματισμού:

- Αφαιρέστε το κάλυμμα του θυροτηλέφωνου.
- Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν RESET στο θυροτηλέφωνο.
- Πατήστε παρατεταμένα το συμπληρωματικό μπουτόν για να πραγματοποιήσετε αυτόματη ενεργοποίηση, μαζί με το μπουτόν RESET.
- Αφήστε το μπουτόν RESET συνεχίζοντας να κρατάτε πατημένο το μπουτόν αυτόματης ενεργοποίησης.
- Μετά από 2 δευτερόλεπτα το θυροτηλέφωνο εκπέμπει ένα δυνατό τόνο.
- Αφήστε το μπουτόν αυτόματης ενεργοποίησης.
- Στις μπουτονιέρες με μπουτόν, πατήστε το μπουτόν κλήσης που αντιστοιχεί στο θυροτηλέφωνο, ενώ στις αλφαριθμητικές μπουτονιέρες, πρέπει να πληκτρολογήσετε τον κωδικό κλήσης και να πατήσετε το μπουτόν .
- Ένας δυνατός τόνος επιβεβαιώνει το τέλος της διαδικασίας.

Επαναπρογραμματισμός προεπιλεγμένης τιμής μπουτόν (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Φάση προγραμματισμού:

- Αφαιρέστε το κάλυμμα του θυροτηλέφωνου.
- Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν RESET στο θυροτηλέφωνο.
- Πατήστε παρατεταμένα το σχετικό μπουτόν για προγραμματισμό, μαζί με το μπουτόν RESET.
- Αφήστε το μπουτόν RESET συνεχίζοντας να κρατάτε πατημένο το άλλο μπουτόν.
- Μετά από 2 δευτερόλεπτα το θυροτηλέφωνο εκπέμπει ένα δυνατό τόνο.
- Αφήστε το μπουτόν που θέλετε να επαναφέρετε στην προεπιλεγμένη τιμή και πατήστε το ξανά.

Συνολική διαγραφή των προγραμματισμών.

Φάση προγραμματισμού:

Η διαδικασία αυτή συνιστάται στην περίπτωση στην οποία θέλετε να

τροποποιήσετε το ID ενός θυροτηλέφωνου/μίας θυροτηλέφωρας που έχει ήδη προγραμματιστεί, χωρίς να διατηρηθεί ο προγραμματισμός της λειτουργίας της συσκευής.

- Αφαιρέστε το κάλυμμα του θυροτηλέφωνου.
- Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν RESET στο θυροτηλέφωνο.
- Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν P1, μαζί με το μπουτόν RESET.
- Αφήστε το μπουτόν RESET συνεχίζοντας να κρατάτε πατημένο το μπουτόν P1.
- Μετά από 2 δευτερόλεπτα το θυροτηλέφωνο εκπέμπει, για 2 δευτερόλεπτα, έναν τόνο μεγάλης διάρκειας.
- Αφήστε το μπουτόν P1.
- Κατά τη διάρκεια του τόνου μεγάλης διάρκειας, πατήστε το έλασμα του μπουτόν κλειδαριάς.

Εάν η διαδικασία διαγραφής ολοκληρωθεί σωστά, όταν πατήσετε ξανά το έλασμα της κλειδαριάς το θυροτηλέφωνο θα εκπέμπει ένα τριπλό ηχητικό σήμα «μπιπ».

Λειτουργία

Οι κλήσεις από εξωτερική μπουτονιέρα, ενδοοικονομίας και εξώπορτας έχουν διαφορετικούς τόνους.

Κλήση από μπουτονιέρα.

Οι κλήσεις από την μπουτονιέρα δεν ακολουθούν το πάτημα του μπουτόν κλήσης, αλλά πραγματοποιούνται εξωτερικά από το θυροτηλέφωνο. Η περίοδος κλήσης περιλαμβάνει ήχο κλήσης για 1 δευτ. και παύση για 2 δευτ. και επαναλαμβάνεται 2 φορές (προεπιλεγμένη τιμή που ρυθμίζεται στην μπουτονιέρα). Για να απαντήσετε, σηκώστε το ακουστικό. Εάν τη στιγμή της κλήσης το ακουστικό είναι ήδη σηκωμένο, κατεβάστε το και σηκώστε το ξανά. Ο χρόνος απόκρισης στην κλήση (30 δευτ.) και ο χρόνος συνομιλίας (2 λεπτά βάσει προεπιλογής) ρυθμίζονται στις παραμέτρους της μπουτονιέρας. Όταν λήξει ο χρόνος συνομιλίας, μπορείτε να συνεχίσετε, χωρίς να κατεβάσετε το ακουστικό, εάν η κλήση πραγματοποιηθεί ξανά εντός 10 δευτ. από την ίδια μπουτονιέρα.

Κλήση ενδοοικονομίας.

Σηκώστε το ακουστικό του θυροτηλέφωνου και πατήστε το μπουτόν ενδοοικονομίας για το θυροτηλέφωνο/τη θυροτηλέφωρα που θέλετε να καλέσετε. Στο ακουστικό του θυροτηλέφωνου κλήσης θα ακουστεί ένας τόνος κλήσης (εάν η κλήση είναι επιβεβαιωμένη) ή ένας τόνος κατειλημμένου (εάν η κλήση δεν είναι επιβεβαιωμένη). Στο θυροτηλέφωνο που καλείτε, ενεργοποιείται το κουδούνι κυκλικά, με ρυθμό 1 δευτ. ήχος και 4 δευτ. παύση. Η μέγιστη διάρκεια της κλήσης είναι 30 δευτ. (6 κύκλοι). Για να απαντήσετε στην κλήση, αρκεί να σηκώσετε το ακουστικό. Η μέγιστη διάρκεια συνομιλίας είναι 5 λεπτά. Όταν λήξει ο χρόνος συνομιλίας, μπορείτε να συνεχίσετε τη συνομιλία, χωρίς να κατεβάσετε το ακουστικό, εάν η κλήση πραγματοποιηθεί ξανά εντός 10 δευτ. Η κλήση από μπουτονιέρα έχει προτεραιότητα σε σχέση με την κλήση ενδοοικονομίας.

Απορριφθείσες κλήσεις.

Η εγκατάσταση του κωδ. 6153/682 στο θυροτηλέφωνο επιτρέπει τη μεταβολή της έντασης της κλήσης ή την απενεργοποίηση του ήχου κλήσης. Η απενεργοποίηση της κλήσης υποδεικνύεται από την κόκκινη λυχνία LED που αναβεί μόνιμα. Εάν πραγματοποιηθούν κλήσεις προς το θυροτηλέφωνο όταν η λειτουργία κλήσεων είναι απενεργοποιημένη, οι κλήσεις απορριφθούν. Κατά την απόρριψη των κλήσεων, η κόκκινη λυχνία LED σβήνει τόσες φορές όσο και οι απενεργοποιημένες κλήσεις (4 απενεργοποιημένες κλήσεις το μέγιστο). Η επισήμανση επαναλαμβάνεται κάθε 10 δευτ. περίπου. Η διαγραφή των κλήσεων που έχουν απορριφθεί γίνεται με: εκ νέου ενεργοποίηση του κουδουνιού, επαναφορά του θυροτηλέφωνου ή διακοπή της προφοδισίας της εγκατάστασης. Στην μπουτονιέρα, η απόρριψη επισήμανεται με έναν τόνο απορριφθείσας (για σειρά ηχητικών σημάτων «μπιπ» 100ms με παύση 100ms για 5 σήματα συνολικά). Στην μπουτονιέρα με οθόνη, εμφανίζεται επίσης το μήνυμα «Μην ενδοχέιτε».

Πλήκτρο κλειδαριάς

Το πλήκτρο κλειδαριάς κάθε συσκευής λειτουργεί με τον εξής τρόπο.

- Συσκευή με το ακουστικό σε κατάσταση αδράνειας → κλειδαριά προς την τελευταία μπουτονιέρα με την οποία υπήρξε συνομιλία ή από την οποία έγινε κλήση προς τη συσκευή.
 - Συσκευή με το ακουστικό σηκωμένο αλλά χωρίς να υπάρχει διαφορά → κλήση προς πλάκα ενώ η ένδειξη Centralno (Πίνακας) είναι Si (Ναι). Διαφορετικά, ισχύει η πρώτη περίπτωση.
 - Συσκευή με το ακουστικό σηκωμένο και σε εσωτερική συνομιλία → όπως στην πρώτη περίπτωση.
 - Συσκευή με ακουστικό σηκωμένο και σε εξωτερική συνομιλία ή σε κλήση από μπουτονιέρα → κλειδαριά προς την μπουτονιέρα με την οποία βρίσκεται σε συνομιλία ή από την οποία δέχτηκε κλήση.
- Στην πράξη, ενεργοποιείται πάντα η κλειδαριά εκτός από την περίπτωση στην οποία σηκωθεί το ακουστικό και πατηθεί αμέσως το μπουτόν κλειδαριάς. Η τυπική ρύθμιση είναι όταν στην εγκατάσταση δεν υπάρχει πίνακας θυρομυδίας και η ένδειξη Centralno (Πίνακας) έχει ρυθμιστεί σε NO (Όχι).

6209/P
Legenda per schemi di collegamento - Legenda for wiring diagram - Légende pour schémas de raccordement
Beschriftung für Schalpläne - Leyenda para esquemas de conexionado - Legenda para esquemas de conexionado
Υπόμνημα διαγραμμάτων σύνδεσης

A0 - Citofono serie TAB Art. 7509	A0 - Phone series TAB Art. 7509	A0 - Poste serie TAB Art. 7509
A1 - Citofono serie Petrarca Art. 6209/P	A1 - Phone series Petrarca Art. 6209	A1 - Poste série Petrarca Art. 6209
A2 - Citofono serie 6600 Art. 6621/AU, 662C/AU, 6721/AU Art. 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU, Art. 6xxx/AUF	A2 - Phone series 6600 Art. 6621/AU, 662C/AU, 6721/AU Art. 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU, Art. 6xxx/AUF	A2 - Poste série 6600 Art. 6621/AU, 662C/AU, 6721/AU Art. 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU, Art. 6xxx/AUF
A3 - Citofono serie 8870 Art. 8879	A3 - Phone series 8870 Art. 8879	A3 - Poste série 8870 Art. 8879
A4 - Citofono serie 6900 Art. 6901	A4 - Phone series 6900 type 6901	A4 - Poste série 6900 Art. 6901
C - Targa esterna audio a pulsanti	C - Traditional push-button audio entrance panel	C - Plaque de rue audio avec bouton-poussoirs traditionnels
F - Alimentatore di sistema	F - System power supply unit	F - Alimentation de système
G - Alimentatore supplementare Art. 6923	G - Power supply unit type 6923	G - Alimentation Art. 6923
K - Pulsante di chiamata fuoriporta	K - Door call push-button	K - Bouton appel palier
L - Serratura elettrica 12V d.c.	L - Electric lock 12V d.c.	L - Gâche électrique 12V c.c.
P - Comando apriporta	P - Door release control	P - Commande ouvre-porte
X - Cavo Art. 732H, 732I (Due Fili Twistati)	X - Cable type 732H, 732I (Twisted Pair)	X - Câble Art. 732H, 732I (Deux Fils Torsadés)

A0 - Haustelefon serie TAB Art. 7509	A0 - Interfono serie TAB Art. 7509	A0 - Telefone serie TAB Art. 7509
A1 - Haustelefon serie Petrarca Art. 6209	A1 - Interfono serie Petrarca Art. 6209	A1 - Telefone serie Petrarca Art. 6209
A2 - Haustelefon serie 6600 Art. 6621/AU, 662C/AU, 6721/AU Art. 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU, Art. 6xxx/AUF	A2 - Interfono serie 6600 Art. 6621/AU, 662C/AU, 6721/AU Art. 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU, Art. 6xxx/AUF	A2 - Telefone serie 6600 Art. 6621/AU, 662C/AU, 6721/AU Art. 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU, Art. 6xxx/AUF
A3 - Haustelefon Serie 8870 Art. 8879	A3 - Interfono serie 8870 Art. 8879	A3 - Telefone serie 8870 Art. 8879
A4 - Haustelefon serie 6900 Art. 6901	A4 - Interfono serie 6900 Art. 6901	A4 - Telefone serie 6900 Art. 6901
C - Audio-Klingeltabelle mit Herkömmlicher Tasten	C - Placa electrónica audio con pulsadores de tipo tradicional	C - Botoneira electrónica video com botões de tipo tradicional
D - Video-Klingeltabelle mit Herkömmlicher Tasten	D - Placa electrónica vídeo con pulsadores de tipo tradicional	D - Botoneira electrónica vídeo com botões de tipo tradicional
F - System- Netzgerät	F - Alimentador del sistema	F - Alimentador de sistema
G - Netzgerät Art. 6923	G - Alimentador Art. 6923	G - Alimentador Art. 6923
K - Etagenrufaste	K - Pulsador de llamada desde fuera de la puerta	K - Botão para chamada de patamar
L - Elektrischer Türöffner 12V D.C.	L - Cerradura eléctrica 12V c.c.	L - Trinco eléctrico 12V c.c.
P - Türöffnersteuerung	P - Mando abrepuerta	P - Comando de abertura da porta
X - Kabel Art. 732H, 732I (zwei verdrihte Adern)	X - Cable Art. 732H, 732I (dos hilos trenzados)	X - Cabo Art. 732H, 732I (Due Fili Entrançados)

A0 - Ουροηλέφωνο σειράς TAB κωδ. 7509
A1 - Ουροηλέφωνο σειράς Petrarca κωδ. 6209/P
A2 - Ουροηλέφωνο σειράς 6600 κωδ. 6621/AU, 662C/AU, 6721/AU Κωδ. 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU, Κωδ. 6xxx/AUF
A3 - Ουροηλέφωνο σειράς 8870 κωδ. 8879
A4 - Ουροηλέφωνο σειράς 6900 κωδ. 6901
C - Εξωτερική μπουτονιέρα ήχου με μπουτόν
F - Τροφοδοτικό συστήματος
G - Συμπληρωματικό τροφοδοτικό κωδ. 6923
K - Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα
L - Ηλεκτρική κλειδαριά 12V d.c.
P - Διακόπτης ανοίγματος πόρτας
X - Καλώδιο κωδ. 732H, 732I (Συνεστραμμένα καλώδια Due Fili)

Sezione minima conduttori - Minimum conductor section - Section minimale conducteurs Mindeisleitungsdurchmesser - Sección mínima conductores - Secção mínima condutores - Ελάχιστη διατομή αγωγών	
Morsetti - Terminals - Bornes Klemmen - Bornes - Terminals - Επαφές κλέμας	fino a 10m - up to 10m - jusqu'à 10m bis 10m - hasta 10m - até 10m - έως 10m
Serratura elettrica - Electric lock - Gâche électrique Elektrisches Türschloss - Cerradura eléctrica - Trinco eléctrico Ηλεκτρική κλειδαριά	1,5 mm ²
Altri - Others - Autres - Andere - Otros - Outros - Άλλες; -, +U, +I, -L (#)	1 mm ²
# Gli alimentatori supplementari (Art. 6923, 6582, 6982) devono essere installati il più vicino possibile al dispositivo a cui vengono collegati. Additional power supply units (type 6923, 6582, 6982) must be installed as near as possible to the device to which they are connected. Les alimentations supplémentaires (Art. 6923, 6582, 6982) doivent être installées le plus près possible du dispositif auquel elles sont reliées. Die zusätzlichen Netzgeräte (Art. 6923, 6582, 6982) müssen so nah wie möglich am daran angeschlossenen Gerät installiert werden. Los alimentadores suplementarios (Art. 6923, 6582, 6982) deben instalarse lo más cerca posible al dispositivo al que se conectan. Los alimentadores suplementares (Art. 6923, 6582, 6982) devem ser instalados o mais próximo possível do dispositivo ao qual estão ligados. Τα συμπληρωματικά τροφοδοτικά (κωδ. 6923, 6582, 6982) πρέπει να εγκαθίστανται όσο το δυνατόν πιο κοντά στον μηχανισμό στον οποίο είναι συνδεδεμένα..	

6209/P

IMPIANTO CITOFONICO MONO E PLURIFAMILIARE CON CITOFONI ED UNA TARGA AUDIO (RIF. Si435)

SINGLE AND MULTIPLE RESIDENCE SYSTEM WITH INTERPHONES AND ONE AUDIO ENTRANCE PANEL (Ref. Si435)

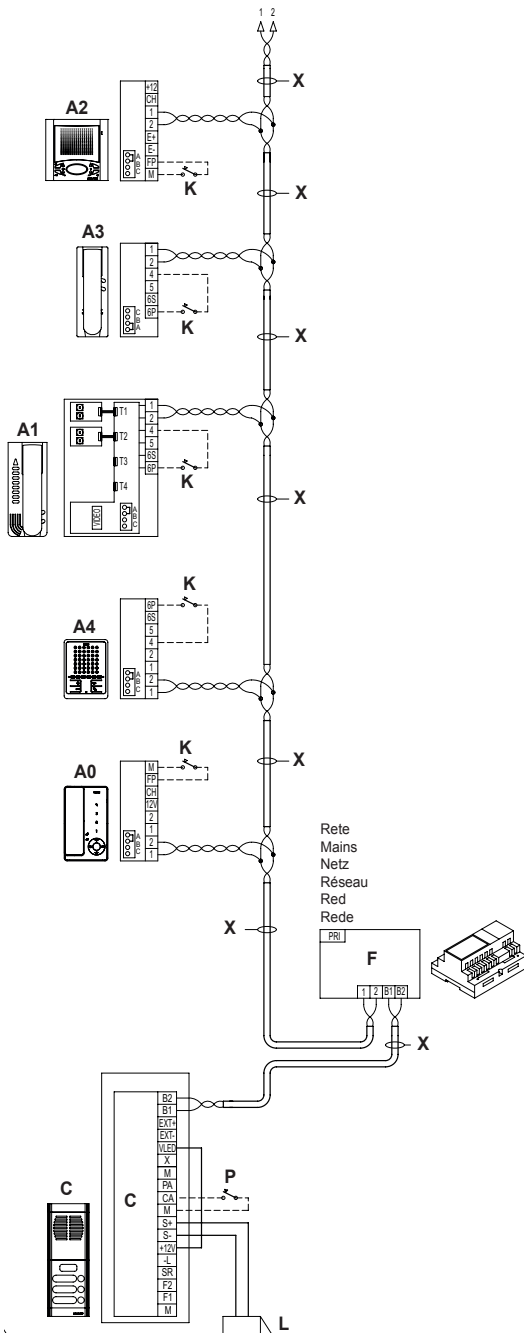
SYSTÈME DE PORTIERS AUDIO MONO ET PLURIFAMILIAL AVEC PORTIERS AUDIO ET UNE PLAQUE DE RUE AUDIO (RÉF. Si435)

EIN- UND MEHRFAMILIEN-TÜRSPRECHANLAGE MIT HAUSTELEFONEN UND EINEM KLINGELTABLEAU (NR. Si435)

INSTALCIÓN DE PORTEROS ELÉCTRICOS UNIFAMILIAR Y PLURIFAMILIAR CON TELÉFONOS Y UNA PLACA AUDIO (REF. Si435)

INSTALAÇÃO DE PORTEIRO MONO E PLURIFAMILIAR COM TELEFONES E UMA BOTONEIRA AUDIO (REF. Si435)

ΣΥΣΤΗΜΑ ΘΥΡΟΤΗΛΕΦΩΝΟΥ ΜΟΝΟΚΑΤΟΙΚΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΥΚΑΤΟΙΚΙΑΣ ΜΕ ΘΥΡΟΤΗΛΕΦΩΝΑ ΚΑΙ ΜΙΑ ΠΛΑΚΕΤΑ ΗΧΟΥ (ΚΩΔ. ΑΝΑΦ. Si435)



6209/P

VARIANTE-VARIATION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN-ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ 1b (Rif. SC5403)

Schema di collegamento della suoneria supplementare elettronica art. 860A.

La suoneria elettronica Art. 860A ha due suoni diversi a due e a tre tonalità tra il morsetto 7 e il morsetto 8. La suoneria va alimentata a tensione di rete.

Wiring diagram of additional electronic ringtone type 860A.

The electronic ringtone type 860A features a two or three-note ringtone connected between terminal 7 and terminal 8. The ringtone must be powered at mains voltage.

Schéma de raccordement de la sonnerie supplémentaire électronique art. 860A.

La sonnerie électronique art. 860A propose deux sons différents à deux et à trois tonalités entre la borne 7 et la borne 8. La sonnerie doit fonctionner avec l'alimentation secteur.

Anschlussplan des zusätzlichen elektronischen Läutwerks Art. 860A.

Das elektronische Läutwerk Art. 860A besitzt einen Zwei- und einen Dreiklangton an der Klemme 7 und der Klemme 8. Das Läutwerk wird mit Netzspannung versorgt.

Esquema de conexión del timbre suplementario electrónico art. 860A.

El timbre electrónico art. 860A dispone de dos tipos de sonidos diferentes con dos y tres tonalidades que se pueden seleccionar entre el borne 7 y el borne 8. El timbre se alimenta con tensión de red.

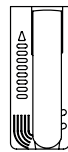
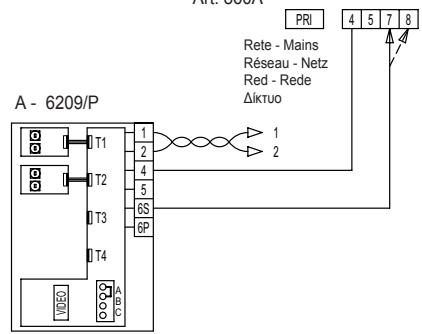
Esquema de ligação da campainha suplementar electrónica art. 860A.

A campainha electrónica Art. 860A tem dois toques diferentes com duas e três tonalidades entre o borne 7 e o borne 8. A campainha é alimentada pela tensão da rede.

Διάγραμμα σύνδεσης συμπληρωματικού ηλεκτρονικού κουδουνιού κωδ. 860A.

Το ηλεκτρονικό κουδούνι κωδ. 860A έχει δύο διαφορετικούς ήχους δύο και τριών τόνων μεταξύ της επαφής κλέμας 7 και της επαφής κλέμας 8. Το κουδούνι πρέπει να τροφοδοτείται με τάση δικτύου.

Suoneria
Ringtone
Sonnerie
Timbre
Läutwerks
Κουδούνι
Art. 860A



VARIANTE-VARIATION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN-ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ 2b (Rif. SC5403)

Schema di collegamento delle suonerie supplementari a timpano.

Si possono collegare suonerie supplementari funzionanti da 12 V alla tensione di rete, utilizzando il relé Art. 0170/101 collegandole come illustrato nello schema.

Wiring diagram for additional mechanical doorbells.

Additional doorbells operating at 12V AC can be connected by using relay type 0170/101 connected as shown in the diagram.

Schéma de raccordement des sonneries supplémentaires à tympan

Il est possible de relier des sonneries supplémentaires fonctionnant de 12 V à la tension secteur en utilisant le relais art. 0170/101 et en les connectant comme représenté dans le schéma.

Anschlussplan von zusätzlichen Läutwerken

Bei Benutzung des Relais Art. 0170/101 können zusätzliche Läutwerke angeschlossen werden, die von 12 V oder Netzspannung funktionieren und wie im Anschlussplan dargestellt angeschlossen werden.

Esquema de conexión de los timbres suplementarios de tímpano.

Es posible emplear timbres suplementarios que funcionen a 12 V a la tensión de red, utilizando el relé art. 0170/101, que se ha de conectar según se ilustra en el esquema.

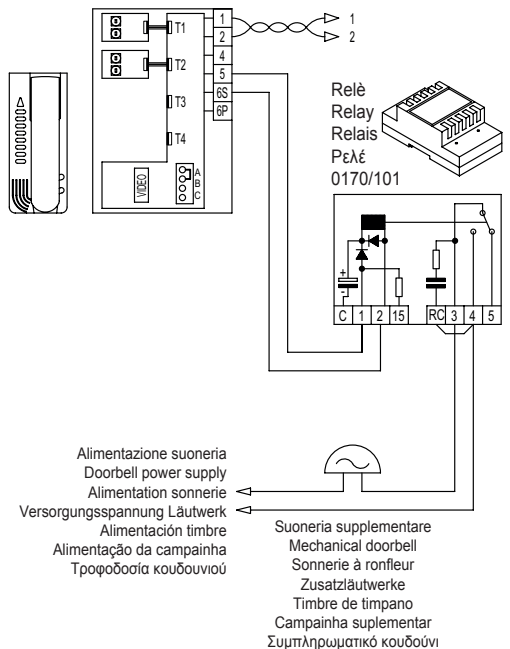
Esquema de ligação das campainhas suplementare.

Podem-se ligar campainhas suplementares funcionando a 12 V à tensão da rede, utilizando o relé Art. 0170/101 ligando-os conforme o ilustrado no esquema.

Διάγραμμα σύνδεσης συμπληρωματικών κουδουνιών με τύμπανο.

Μπορούν να συνδεθούν συμπληρωματικά κουδούνια που λειτουργούν με 12 V στην τάση του δικτύου μέσω της χρήσης του relé κωδ. 0170/101 και σύνδεσής τους όπως παρουσιάζεται στο διάγραμμα.

A - 6209/P



6209/P**VARIANTE-VARIATION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN-ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ 3b (Rif. SC5403)****Schema di collegamento della chiamata fuoriporta**

Azionando il pulsante fuoriporta il citofono suona con un tono differente da quello ottenuto con la chiamata da targa esterna o intercomunicante.

Wiring diagram for door calls

When the door call button is pressed, the interphone sounds with a different tone from the tone generated by a call from the entrance panel or intercommunicating call.

Schéma de raccordement de l'appel de palier

En actionnant le bouton de palier, le portier audio émet un son avec une tonalité différente de celle émise avec l'appel de la plaque de rue ou pour communication entre postes.

Anschlussplan des Etagenruffs

Bei Betätigung der Etagenruftaste läutet das Haustelefon mit einem anderen Ton als bei einem Ruf von der Türstation oder bei einem internen Ruf.

Esquema de conexión del pulsador de llamada desde fuera de la puerta

Al accionar el pulsador de llamada desde fuera de la puerta, el teléfono suena con una tonalidad diferente a la obtenida con la llamada desde la placa externa o intercomunicante.

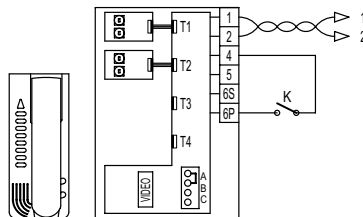
Esquema de ligação da chamada do patamar

Acionando o botão de patamar o telefone toca com um toque diferente do obtido com a chamada da botoneira externa ou intercomunicante.

Διάγραμμα σύνδεσης κλήσης από εξώπορτα

Εάν πατήσετε το μπουτόν εξώπορτας, το θυροτηλέφωνο εκπέμπει έναν διαφορετικό τόνο από εκείνον της κλήσης από εξωτερική μπουτονιέρα ή της κλήσης ενδοοικοκινυίας.

A - 6209/P



K - Pulsante chiamata fuoriporta
Outdoor call push-button
Poussoir de l'appel de palier
Etagenruftaste
Pulsador llamada puerta apartamento
Botão da chamada do patamar
Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα

VARIANTE - VARIATION - SONDERSCHALTUNG 5b (Rif. SC5406)**Schema di collegamento citofoni/videoctofoni intercomunicanti**

Negli impianti citofonici/videoctofonici DUE FILI ELVOX, i citofoni/videoctofoni Petrarca e Giotto possono effettuare delle chiamate intercomunicanti. L'esecuzione di una conversazione intercomunicante mantiene tutto l'impianto nello stato di occupato fino al termine della conversazione; solamente le chiamate da targa esterna possono interrompere una conversazione intercomunicante. Per abilitare il citofono 6209/P alle chiamate intercomunicanti si posso utilizzare il 3° e 4° pulsante e aggiungere altri pulsanti 692P (massimo 2 coppie), programmando i pulsanti come indicato nelle fasi di programmazione. Il pulsante per il servizio ausiliario luce scale può essere anch'esso riprogrammato per le chiamate intercomunicanti ma con la perdita della funzione già assegnata.

Wiring diagram for audio/video entryphones with intercom function

On ELVOX 2-WIRE audio/video door entry systems, the Petrarca and Giotto entryphones/monitors can make intercom calls. During an intercom conversation, the entire system remains engaged until the end of the conversation; only calls from entrance panels can interrupt an intercom conversation. To enable the entryphone 6209/P for intercom calls, you can use the 3rd and 4th pushbutton and add other 692P pushbuttons (maximum 2 pairs), programming the pushbuttons as described in the programming phase instructions. The auxiliary service stair light pushbutton can also be reprogrammed for intercom calls, but any previously assigned function would be lost.

Schéma de connexion interphones/portiers-vidéo intercommunicants

Dans les systèmes d'interphones/portiers-vidéo DUE FILI ELVOX, les interphones/portiers-vidéo des séries Petrarca et Giotto permettent de passer des appels intercommunicants. Pendant un appel intercommunicant, tout le système est occupé jusqu'à la fin de la conversation. Seul un appel de la plaque extérieure peut l'interrompre. Si on souhaite configurer l'interphone 6209/P pour les appels intercommunicants, utiliser le 3e et le 4e bouton, ajouter d'autres boutons 692P (maximum 2 paires) puis les configurer en suivant les étapes de la procédure spéciale. Le bouton du service auxiliaire éclairage de l'escalier peut, lui aussi, être reconfiguré pour les appels intercommunicants. Cette opération entraîne la perte de la fonction attribuée.

Anschlussplan der Haus-/Videohaustelefone mit Internruf

In den DUE FILI Sprech- und Videosprechanlagen ELVOX können die Haus-/Videohaustelefone Petrarca und Giotto Internrufe durchzuführen. Die Durchführung eines internen Gesprächs hält die gesamte Anlage bis zum Gesprächsende im Besetztstatus; nur Rufe vom Klingeltabelleaus können ein internes Gespräch unterbrechen. Um mit dem Haustelefon 6209/P Internrufe durchzuführen, können die 3. und 4. Taste verwendet und weitere Tasten 692P (maximal 2 Paare) ergänzt werden, wobei die Tasten II. Beschreibung in den Programmierungsphasen programmiert werden. Die Taste für die Zusatzfunktion Treppenhausbeleuchtung kann ebenfalls für Internrufe umprogrammiert werden, in diesem Fall geht die bereits zugewiesene Funktion jedoch verloren.

Esquema de conexión de porteros automáticos/videoporteros intercomunicantes

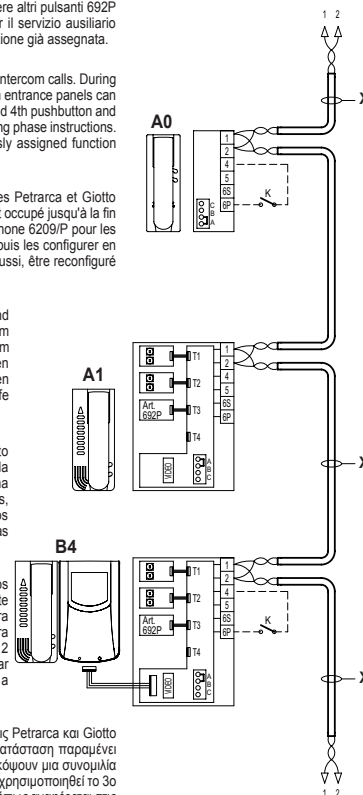
En las instalaciones DUE FILI ELVOX, los porteros eléctricos/videoporteros de las series Petrarca y Giotto pueden realizar llamadas intercomunicantes. Una conversación intercomunicante mantiene comunicando toda la instalación hasta finalizar la conversación; sólo las llamadas desde la placa externa pueden interrumpir una conversación intercomunicante. Para habilitar el portero automático 6209/P para llamadas intercomunicantes, si es posible utilizar el 3° y 4° pulsador y añadir otros pulsadores 692P (2 pares máximo) programando los pulsadores como indicado en las fases de programación. El pulsador del servicio auxiliar para luz de escaleras también se puede reprogramar para llamadas intercomunicantes, pero pierde la función asignada.

Esquema de ligação dos intercomunicadores/videoporteiros intercomunicantes

Nos sistemas de intercomunicadores/videoporteiros DUE FILI ELVOX, os intercomunicadores/videoporteiros Petrarca e Giotto podem fazer chamadas intercomunicantes. A execução de uma conversação intercomunicante mantém todo o sistema no estado de ocupado até ao fim da conversação; apenas as chamadas da botoneira externa podem interromper uma conversação intercomunicante. Para habilitar o intercomunicador 6209/P para as chamadas intercomunicantes, podem utilizar-se o 3° e 4° botão e acrescentar mais botões 692P (máximo 2 pares), programando os botões conforme indicado nas fases de programação. O botão para o serviço auxiliar de luz das escadas pode ser, também ele, reprogramado para as chamadas intercomunicantes, mas com a perda da função já atribuída.

Διάγραμμα σύνδεσης θυροτηλέφωνων/θυροηλεκτροδρασεων ενδοοικοκινυίας

Στις εγκαταστάσεις θυροτηλέφωνων/θυροηλεκτροδρασεων DUE FILI ELVOX, τα θυροτηλέφωνα/οι θυροηλεκτροδρασεις Petrarca και Giotto μπορούν να πραγματοποιήσουν κλήσεις ενδοοικοκινυίας. Κατά τη συνολική ενδοοικοκινυίας όλη η εγκατάσταση παραμένει καταλημμένη μέχρι να τερματιστεί η συνομιλία. Μόνο οι κλήσεις από εξωτερική μπουτονιέρα μπορούν να διακόψουν μια συνομιλία ενδοοικοκινυίας. Για να ενεργοποιηθεί στο θυροτηλέφωνο 6209/P της κλήσης ενδοοικοκινυίας, μπορεί να χρησιμοποιηθεί το 3ο και το 4ο μπουτόν και να προσθέσετε άλλα μπουτόν 692P (2 ζεύγη το μέγιστο) προγραμματίζοντας τα μπουτόν όπως αναφέρεται στις φάσεις προγραμματισμού. Το μπουτόν για τη βοηθητική λειτουργία φωτός κλιμακοστασίου μπορεί επίσης να επαναπρογραμματιστεί για τη κλήσης ενδοοικοκινυίας αλλά με απώλεια της ήδη αντιστοιχημένης λειτουργίας.



6209/P
Terminazione Bus per stabilizzazione del segnale video

All'interno del citofono è presente un "connettore di terminazione BUS" (A-B-C) per la stabilizzazione del segnale video.

A seconda della configurazione di collegamento (citofoni/video citofoni collegati in serie o derivati ad un distributore) settare in ponticello sul connettore ABC come descritto nella nota "Terminazione bus per impianti DUE FILI ELVOX" riportata in seguito, nella sezione schemi di collegamento.

Busabschluss für die Stabilisierung des Videosignals

Im Videohaustelefon ist ein "Steckverbinder BUS-Abschluss" (A-B-C) für die Stabilisierung des Videosignals integriert.

Entsprechend der Anschlusskonfiguration (Haus-/Videohaustelefone in Reihenschaltung oder Ableitung eines Verteilers) ist lt. nachstehender Anmerkung "BUS-Abschluss für Anlagen DUE FILI ELVOX" im Abschnitt Anschlusspläne ein Jumper am Steckverbinder ABC zu setzen.

Τερματισμός Bus για σταθεροποίηση του σήματος εικόνας

Στο εσωτερικό του θυροτηλέφωνα υπάρχει ένας «συνδετήρας τερματισμού BUS» (A-B-C) για τη σταθεροποίηση του σήματος εικόνας.

Ανάλογα με τη διαμόρφωση σύνδεσης (θυροτηλέφωνα/θυροτηλεοράσεις συνδεδεμένες σε σειρά ή διακλαδίζόμενες σε διανομέα), ρυθμίστε τη γέφυρα στον συνδετήρα ABC, όπως περιγράφεται στη σημείων «Τερματισμός Bus για εγκαταστάσεις DUE FILI ELVOX» που αναφέρεται παρακάτω, στην ενότητα διαγραμμάτων σύνδεσης.

Bus termination for video signal stabilisation

The entryphone is provided with a "BUS termination connector" (A-B-C) for video signal stabilisation.

Depending on the connection configuration (entryphones/video entry systems connected in series or branched from a distributor), set a jumper on the connector ABC as described in the note "Bus termination for ELVOX TWO-WIRE INSTALLATIONS" in the wiring diagrams section below.

Terminación Bus para la estabilización de la señal de vídeo

En el interior del portero automático hay un "conector de terminación BUS" (A-B-C) para la estabilización de la señal de vídeo.

Según la configuración de conexión (porteros automáticos/videoporteros conectados en serie o derivados a un distribuidor), puentee el conector ABC como se describe en la nota "Terminación BUS para equipos DUE FILI ELVOX" incluida en el apartado de esquemas de conexión.

Terminaison bus pour la stabilisation du signal vidéo

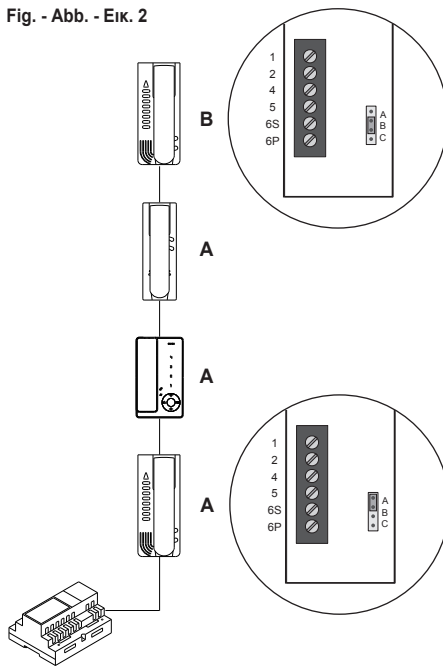
Un connecteur de terminaison bus (A-B-C) est installé à l'intérieur de l'interphone pour la stabilisation du signal vidéo.

Selon la configuration de la connexion (interphones/portiers-vidéo reliés en série ou en dérivation à un distributeur), régler le pontet sur le connecteur ABC en suivant les indications de la note Terminaison bus pour installations DUE FILI ELVOX ci-dessous, dans la section dédiée aux schémas de connexion.

Terminação Bus para estabilização do sinal de vídeo

No interior do intercomunicador está presente um "conector de terminação BUS" (A-B-C) para a estabilização do sinal de vídeo.

Consoante a configuração de ligação (intercomunicadores/videoporteiros ligados em série ou derivados de um distribuidor) defina em ponte no conector ABC conforme descrito na nota "Terminação bus para sistemas DUE FILI ELVOX" incluída de seguida, na secção de esquemas de ligação.

Fig. - Abb. - Εικ. 2


6209/P

* **TERMINAZIONE BUS**

Questa nota si applica a tutti i dispositivi della tecnologia **Due Fili Plus** dotati del "connettore o dip-switch di terminazione BUS" identificato dalla scritta serigrafica "ABC" e segnalato sugli schemi di collegamento con *.

Per il corretto adattamento della linea va effettuato il settaggio secondo la seguente regola:

Mantenere posizione "A" se il BUS entra ed esce dal dispositivo;
Spostare in posizione "B" (se cavo Elvox) oppure in posizione "C" (se cavo "CAT5" con i doppiini accoppiati), se la linea del BUS "termina" nel dispositivo stesso.

"A" = NESSUNA TERMINAZIONE
"B" = TERMINAZIONE 100 ohm
"C" = TERMINAZIONE 50 ohm

IMPIANTI CON DISTRIBUTORE PASSIVO 692D

(versione "barra din")

Utilizzare SEMPRE l'uscita 1 del distributore art.692D (l'unica che non ha il ponticello di terminazione). Per la terminazione dell'art.692D:

Se le uscite "OUT", "2", "3" o "4" non vengono utilizzate, MANTENERE il ponticello sul connettore "TOUT", "T2", "T3" o "T4". Il ponticello "TOUT" di default è in posizione "100" (cavo Elvox), posizionarlo su "50" solo se si utilizza un cavo CAT5 con i doppiini accoppiati.

* **TERMINACIÓN DEL BUS**

Esta nota se aplica a todos los dispositivos con tecnología **Due Fili Plus** provistos de "conector o conmutador DIP de terminación BUS" identificado por la serigrafía "ABC" y marcado en los esquemas de conexión con *.

Para la correcta adaptación de la línea hay que realizar la configuración según la regla siguiente:

Mantener la posición "A" si el BUS entra y sale del dispositivo;
Desplazar a la posición "B" (si el cable es Elvox) o bien a la posición "C" (si el cable es "CAT5" con los pares acoplados), si la línea del BUS "termina" en el propio dispositivo.

"A" = Ninguna TERMINACIÓN
"B" = TERMINACIÓN 100 ohmios
"C" = TERMINACIÓN 50 ohmios

EQUIPOS CON DISTRIBUIDOR PASIVO 692D

(versión con "riel DIN")

Utilice SIEMPRE la salida 1 del distribuidor Art. 692D (la única que no tiene el conector puente de terminación).

Para la terminación del Art. 692D: Si no se utilizan las salidas "OUT", "2", "3" o "4", mantenga el conector puente en el conector "TOUT", "T2", "T3" o "T4". Por defecto, el conector puente "TOUT" está en posición "100" (cable Elvox); colóquelo en "50" solo si se utiliza un cable CAT5 con los pares acoplados.

* **BUS TERMINATION**

This note applies to all devices with **Due Fili Plus** technology equipped with "BUS termination connector or dip-switch", which is identified by the screen-printed letters "ABC" and marked on the wiring diagrams with *.

For correct adaptation of the line, make the setting according to the following rule: Maintain position "A" if the BUS enters and exits from the device;

Move to position "B" (if Elvox cable) or to position "C" (if CAT5 twisted pair cable) if the BUS line terminates in the device itself.

"A" = NO TERMINATION
"B" = TERMINATION 100 ohm
"C" = TERMINATION 50 ohm

INSTALLATIONS WITH PASSIVE DISTRIBUTOR 692D (DIN rail version)

ALWAYS use output 1 on distributor type 692D (the only one that has no termination jumper).

For termination of type 692D: If outputs "OUT", "2", "3" or "4" are not used, KEEP the jumper on the "TOUT", "T2", "T3" or "T4" connector. The default "TOUT" connector is in the "100" position (Elvox cable), position it to "50" only if using a CAT5 twisted pair cable.

* **TERMINAÇÃO BUS**

Esta nota aplica-se a todos os dispositivos da tecnologia **Due Fili Plus** dotados do "conector ou dip-switch de terminação BUS" identificado pela marca serigráfica "ABC" e assinalado nos esquemas de ligação com *.

Para a adaptação correcta da linha deve fazer-se a configuração de acordo com a seguinte regra:

Mantenha a posição "A" se o BUS entrar e sair do dispositivo;
Desloque-se para a posição "B" (se for um cabo Elvox) ou para a posição "C" (se for um cabo "CAT5" com os pares entrançados acoplados), se a linha do BUS "termina" no próprio dispositivo.

"A" = NENHUMA TERMINAÇÃO
"B" = TERMINAÇÃO 100 ohm
"C" = TERMINAÇÃO 50 ohm

INSTALAÇÕES COM DISTRIBUIDOR PASSIVO 692D

(versão com "calha DIN")

Utilize SEMPRE a saída 1 do distribuidor art. 692D (a única que não tem a ponte de terminação). Para a terminação do art. 692D: Se as saídas "OUT", "2", "3" ou "4" não forem utilizadas, MANTENHA a ponte no conector "TOUT", "T2", "T3" ou "T4". Por defeito, a ponte "TOUT" está na posição "100" (cabo Elvox), coloque-o em "50" apenas se utilizar um cabo CAT5 com os pares de fios entrelaçados acoplados.

* **TERMINAISON BUS**

Cette remarque concerne tous les dispositifs de la technologie **Due Fili Plus** dotés du "connecteur ou dip-switch de terminaison du Bus" identifié par « ABC » et indiqué sur les schémas par un *.

Pour l'adaptation correcte de la ligne, procéder au réglage selon la règle ci-après : Conserver la position « A » si le Bus entre et sort du dispositif ;

Déplacer sur la position « B » (câble Elvox) ou sur la position « C » (câble « CAT5 » à paires torsadées), si la ligne du Bus « arrive » au dispositif.

"A" = AUCUNE TERMINAISON
"B" = TERMINAISON 100 ohm
"C" = TERMINAISON 50 ohm

INSTALLATIONS AVEC DISTRIBUTEUR PASSIF 692D (version "rail DIN")

Utiliser TOUJOURS la sortie 1 du distributeur art. 692D (la seule qui n'a pas le pontet de terminaison).

Pour la terminaison de l'art. 692D : si toutes les sorties "OUT", "2", "3" ou "4" ne sont pas utilisées, MAINTENIR le pontet sur le connecteur "TOUT", "T2", "T3" ou "T4". Le pontet "TOUT" par défaut est en position "100" (câble Elvox), le positionner sur "50" uniquement si l'on utilise un câble CAT5 à paires torsadées.

* **BUSTERMINIERUNG**

Dieser Hinweis gilt für alle Geräte der Technologie **Due Fili Plus** mit "Steckverbinder oder DIP-Schalter der BUSTERMINIERUNG", der mit dem Aufdruck "ABC" markiert und der auf den Anschlussplänen mit * gekennzeichnet ist.

Für die korrekte Anpassung der Leitung ist die Einstellung gemäß der folgenden Regel vorzunehmen:

Die Position "A" beibehalten, wenn der BUS vom Gerät ein- und wieder austritt; Auf Position "B" (Elvox-Kabel) bzw. in Position "C" ("CAT-5-Kabel" mit gepaarten Doppelladern), versetzen, wenn die Busleitung im Gerät selbst "terminiert".

"A" = KEINE TERMINIERUNG
"B" = TERMINIERUNG 100 Ohm
"C" = TERMINIERUNG 50 Ohm

ANLAGEN MIT PASSIVVERTEILER ART.692D

(Version für "DIN-Schiene")

IMMER den Ausgang 1 des Verteilers Art.692D verwenden (der einzige ohne Terminierungs-Steckbrücke). Für die Terminierung von Art.692D: Wenn die Ausgänge "OUT", "2", "3" oder "4" nicht benutzt werden, die Steckbrücke am Steckverbinder "TOUT", "T2", "T3" bzw. "T4" EINGESETZT LASSEN. Die Standardposition der Steckbrücke "TOUT" ist "100" (Elvox-Kabel), nur bei Verwendung eines Cat-5-Kabels auf "50" setzen.

* **ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ BUS**

Η σημείωση αυτή ισχύει για όλους τους μηχανισμούς της τεχνολογίας **Due Fili Plus** που διαθέτουν «συνδέτηρα ή dip-switch τερματισμού BUS», ο οποίος σημειώνεται στην ηλεκτρονική με την ένδειξη «ABC» και αναγράφεται στα διαγράμματα σύνδεσης με την ένδειξη *.

Για τη σωστή προσαρμογή της γραμμής, η ρύθμιση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τον παρακάτω κανόνα: Αφήστε τη γέφυρα στη θέση «A» σε περίπτωση εισόδου και εξόδου του BUS από τον μηχανισμό.

Μετακινήστε την στη θέση «B» (εάν πρόκειται για καλώδιο Elvox) ή στη θέση «C» (εάν πρόκειται για καλώδιο «CAT5» με τα ζεύγη συνδεδεμένα), εάν η γραμμή του BUS «τερματίζει» στον ίδιο μηχανισμό.

"A" = ΚΑΝΕΝΑΣ ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ
"B" = ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ 100 Ohm
"C" = ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ 50 Ohm

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΕ ΠΑΘΗΤΙΚΟ ΔΙΑΝΟΜΕΑ 692D

(έκδοση για «ράγα din»)

Χρησιμοποιείτε ΠΑΝΤΑ την έξοδο 1 του διανομέα κωδ. 692D (η μόνη που δεν έχει γέφυρα τερματισμού). Για τον τερματισμό του προϊόντος κωδ. 692D:

Εάν οι εξόδοι «OUT», «2», «3» ή «4» δεν χρησιμοποιούνται, ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΕ τη γέφυρα στον συνδέτηρα «TOUT», «T2», «T3» ή «T4». Η προεπιλεγμένη γέφυρα «TOUT» βρίσκεται στη θέση «100» (καλώδιο Elvox). Τοποθετήστε την στη θέση «50» μόνο εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο CAT5 με τα ζεύγη συνδεδεμένα.

6209/P**Installazione**

L'installazione del citofono da esterno parete non richiede accessori supplementari. È possibile comunque predisporre una scatola in verticale da 3 moduli per agevolare il fissaggio e il passaggio dei cavi. Per l'installazione da tavolo vedere le istruzioni dei kit di trasformazione.

Installation

Für die Installation des Aufputz-Haustelefons ist kein zusätzliches Zubehör erforderlich. ES kann jedoch eine senkrechte 3-Modul-Dose verwendet werden, um die Befestigung und den Kabeldurchgang zu erleichtern. Zur Aufstellung als Tischgerät bitte die Anleitungen des entsprechenden Umbausatzes einsehen.

Εγκατάσταση

Για την εγκατάσταση του θυροτηλεφώνου σε εξωτερικό τείχος δεν απαιτούνται συμπληρωματικά εξαρτήματα. ΩΣΤΟΣΟ, μπορείτε να προδιαμορφώσετε ένα κουτί κατακόρυφα 3 μονάδων για να διευκολυνθεί η στερέωση και η διέλευση των καλωδίων. Για επιπραπέζια εγκατάσταση, ανατρέξτε στις οδηγίες του kit μετατροπής.

Installation

Surface-mount installation of the entryphone does not require the use of any additional accessories. However, a 3 vertical module recessed back box may usefully be installed to facilitate cable fixing and routing. For desktop installation, refer to the instructions provided with the conversion kit.

Montaje

Para el montaje de superficie del portero automático no se requieren accesorios adicionales. ES posible colocar una caja vertical de 3 módulos para facilitar la fijación y el paso de los cables. Para el montaje de sobremesa, consulte las instrucciones de los kits de transformación.

Installation

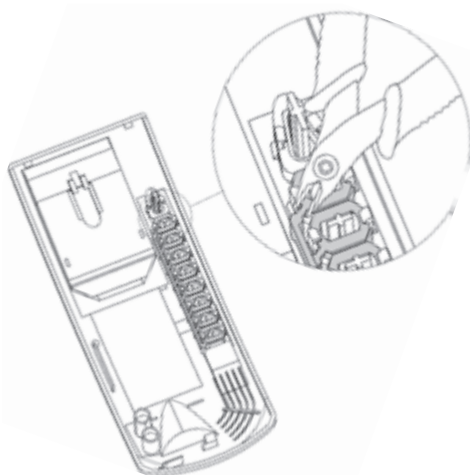
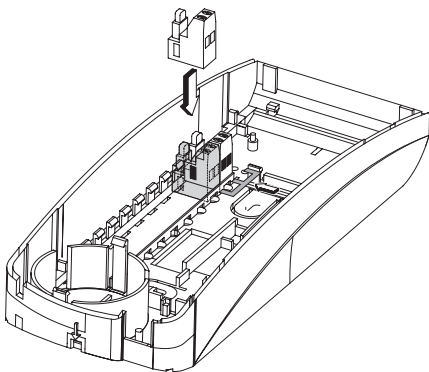
L'installation de l'interphone extérieur en saillie ne nécessite pas d'accessoire supplémentaire. Mais il est possible de préinstaller une boîte verticale à 3 modules pour faciliter la fixation et le passage des câbles. Pour l'installation sur table, consulter les instructions spéciales sur les kits de transformation.

Instalação

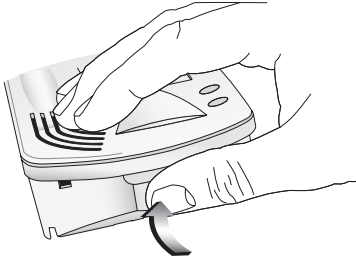
A instalação do intercomunicador de montagem saliente não requer acessórios suplementares. É, em todo o caso, possível predispor na vertical uma caixa de 3 módulos para facilitar a fixação e a passagem dos cabos. Para a instalação de mesa, consulte as instruções dos kits de transformação.

- Aggiunta pulsante singolo dell'art. 6152 (confezione da 8 pezzi).
- Additional single push-button type 6152 (available in boxes of 8 pcs).
- Touche supplémentaire Art. 6152 (conditionnement de 8 pièces).
- Zusätzliche Einzellaste Art. 6152 (Verpackungseinheit mit 8 Stück).
- Pulsador suplementario simple Art. 6152 (embalaje de 8 piezas).
- Botão suplementar art. 6152 (embalagem com 8 peças).
- Προσθήκη μονού κουμπιού κωδ. 6152 (συσκευασία 8 τεμαχίων).

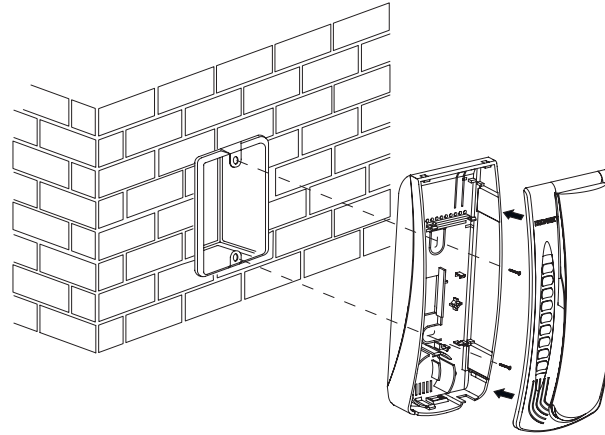
- Dividere i tasti in corrispondenza del pulsante.
- Split the keys corresponding to push-button.
- Diviser les touches relatives au bouton-poussoir.
- Die dem Knopf entsprechende(n) Tasten trennen.
- Dividir las teclas en correspondencia de los pulsadores.
- Separar as teclas referentes ao botão.
- Χωρίστε τα πλήκτρα του αντιστοιχούν στο μπουτόν.



• Installazione del citofono • Installation instructions • Conseils pour l'installation • Installationshinweise • Consejos para la instalación • Conselhos para a instalação • Εγκατάσταση του θυροτηλέφωνου

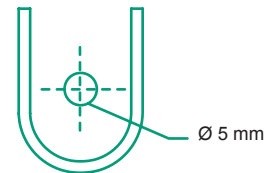
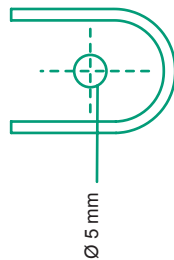


- Aprire il citofono, separare il coperchio dal fondo facendo forza nel lato inferiore del coperchio.
- Open the interphone, split the cover from the bottom making pressure on the lower side of the cover.
- Ouvrir le poste d'appartement, séparer le couvercle du fond en faisant force du côté inférieur du couvercle.
- Das Haustelefon öffnen, den Deckel vom Boden entfernen durch Drücken auf die Unterseite des Deckels.
- Abrir el teléfono, separar la tapa del fondo apretando en el lado inferior de la tapa.
- Abrir o telefone, afastar a tampa do fundo fazendo força no lado inferior da tampa.
- Ανοίξτε το θυροτηλέφωνο, διαχωρίστε το καπάκι από τη βάση ασκώντας πίεση στην κάτω πλευρά του καπακιού.



- Installazione da esterno parete o ad una scatola. Applicabile a muro con tasselli oppure ad una scatola da incasso 3 moduli (Vimar V71303, V71703).
- Surface-wall mount or box installation. Can be fitted to the wall with plugs or a 3 modules (Vimar V71303, V71703).
- Installation en saillie ou en boîtier. Mural avec chevilles ou en boîtier d'encastrement 3 modules (Vimar V71303, V71703).
- Aufputzmontage oder Installation in Gehäuse. Wandbefestigung mit Dübeln oder in rechteckigen UP-Gehäusen 3 Module (Vimar V71303, V71703).
- Montaje de superficie o en caja. Que se monta en la pared con tacos o bien en una caja de empotrar 3 módulos (Vimar V71303, V71703).
- Instalação tipo montagem saliente ou numa caixa. Aplicável na parede com buchas ou numa caixa de embeber 3 módulos (Vimar V71303, V71703).
- Εγκατάσταση σε εξωτερικό τοίχο ή κουτί. Τοποθετήστε στον τοίχο με ούπα ή σε χωνευτό κουτί 3 μονάδων (Vimar V71303, V71703).

Dima di foratura della parete per installazione con tasselli - Wall drilling template for installation with wall plugs - Gabarit de perçage de la cloison pour installation avec chevilles. Bohrschablone der Wand für die Installation mit Dübeln - Plantilla para taladrar la pared para el montaje con tacos - Molde de perfuração da parede para instalação com buchas. Οδηγός διάτρησης του τοίχου για εγκατάσταση με ούπα



Regole di installazione

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

Conformità normativa

Direttiva EMC
Norme EN 60065, EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Normas de instalación

La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.

Conformidad normativa

Directiva EMC
Normas EN 60065, EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.

RAEE - Información para los usuarios

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

Installation rules

Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

Conformity

EMC directive
Standards EN 60065, EN 61000-6-1 and EN 61000-6-3.

WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

Regras de instalação

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

Cumprimento de regulamentação

Diretiva EMC
Normas EN 60065, EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

REEE - Informação dos utilizadores

O símbolo do contenedor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encargar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.

Règles d'installation

L'installation doit être confiée à des personnes qualifiées et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

Conformité aux normes

Directive EMC
Normes EN 60065, EN 61000-6-1 et EN 61000-6-3.

DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

Κανονισμοι εγκαταστασης

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

Συμμορφωση προδιαγραφων

Οδηγία EMC
Πρότυπα EN 60065, EN 61000-6-1 και EN 61000-6-3.

AHHE - Ενημέρωση των χρηστών

Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων, όπου υπάρχει επάνω στη συσκευή ή στη συσκευασία της, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα υπόλοιπα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναλάβει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε καταστήματα πώλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m² μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση για αγορά άλλων προϊόντων, τα προϊόντα για διάθεση, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η επαρκής διαφοροποιημένη συλλογή, προκειμένου να ξεκινήσει η επόμενη διαδικασία ανακύκλωσης, επεξεργασίας και περιβαλλοντικά συμβατής διάθεσης της συσκευής, συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

Installationsvorschriften

Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materials erfolgen.

Normkonformität

EMC-Richtlinie
Normen EN 60065, DIN EN 61000-6-1 und EN 61000-6-3.

Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.